

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΑΡΙΘ. 1
ΓΙΑ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΣΤΟ ΚΑΤΑΣΤΑΤΙΚΟ
ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΤΡΑΠΕΖΑΣ ΕΠΕΝΔΥΣΕΩΝ

ΜΕΡΟΣ ΠΡΩΤΟ

ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΣΤΟ ΚΑΤΑΣΤΑΤΙΚΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΤΡΑΠΕΖΑΣ ΕΠΕΝΔΥΣΕΩΝ

ΑΡΘΡΟ 1

Το Πρωτόκολλο περί του καταστατικού της Ευρωπαϊκής Τράπεζας Επενδύσεων τροποποιείται ως εξής:

- Το άρθρο 3, το άρθρο 4, παράγραφος 1 – πρώτο εδάφιο, το άρθρο 11, παράγραφος 2 – πρώτο, δεύτερο και τρίτο εδάφιο, το άρθρο 12, παράγραφος 2 και το άρθρο 13, παράγραφος 1 – πρώτο εδάφιο, αντικαθίστανται από το ακόλουθο κείμενο,
- στο άρθρο 11, παράγραφος 2, μετά το τρίτο εδάφιο, προστίθεται ένα νέο τέταρτο εδάφιο.

«ΑΡΘΡΟ 3

Βάσει του άρθρου 266 της Συνθήκης, μέλη της Τράπεζας είναι:

- το Βασίλειο του Βελγίου,
- η Τσεχική Δημοκρατία,

- το Βασίλειο της Δανίας,
- η Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας,
- η Δημοκρατία της Εσθονίας,
- η Ελληνική Δημοκρατία,
- το Βασίλειο της Ισπανίας,
- η Γαλλική Δημοκρατία,
- η Ιρλανδία,
- η Ιταλική Δημοκρατία,
- η Κυπριακή Δημοκρατία,
- η Δημοκρατία της Λετονίας,
- η Δημοκρατία της Λιθουανίας,
- το Μεγάλο Δουκάτο του Λουξεμβούργου,
- η Δημοκρατία της Ουγγαρίας,
- η Δημοκρατία της Μάλτας,

- το Βασίλειο των Κάτω Χωρών,
- η Δημοκρατία της Αυστρίας,
- η Δημοκρατία της Πολωνίας,
- η Πορτογαλική Δημοκρατία,
- η Δημοκρατία της Σλοβενίας,
- η Σλοβακική Δημοκρατία,
- η Δημοκρατία της Φινλανδίας,
- το Βασίλειο της Σουηδίας,
- το Ηνωμένο Βασίλειο της Μεγάλης Βρετανίας και Βορείου Ιρλανδίας»

ΑΡΘΡΟ 4, ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 1 – ΠΡΩΤΟ ΕΔΑΦΙΟ

«1. Η Τράπεζα έχει κεφάλαιο 163.727.670.000 EUR, το οποίο αναλαμβάνεται από τα κράτη μέλη κατά τα ακόλουθα ποσά ¹:

Γερμανία	26 649 532 500
Γαλλία	26 649 532 500
Ιταλία	26 649 532 500
Ηνωμένο Βασίλειο	26 649 532 500
Ισπανία	15 989 719 500
Βέλγιο	7 387 065 000
Κάτω Χώρες	7 387 065 000
Σουηδία	4 900 585 500
Δανία	3 740 283 000
Αυστρία	3 666 973 500
Πολωνία	3 635 030 500
Φινλανδία	2 106 816 000
Ελλάδα	2 003 725 500
Πορτογαλία	1 291 287 000
Τσεχική Δημοκρατία	1 212 590 000
Ουγγαρία	1 121 583 000
Ιρλανδία	935 070 000
Σλοβακία	408 489 500

¹ Οι αριθμοί που αναφέρονται για τα νέα κράτη μέλη είναι ενδεικτικοί και βασίζονται στις προβλέψεις για το 2002 που δημοσίευσε η Ευρωστάτ (New Cronos).

Σλοβενία	379 429 000
Λιθουανία	250 852 000
Λουξεμβούργο	187 015 500
Κύπρος	180 747 000
Λετονία	156 192 500
Εσθονία	115 172 000
Μάλτα	73 849 000».

ΑΡΘΡΟ 11, ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 2 – ΠΡΩΤΟ, ΔΕΥΤΕΡΟ ΚΑΙ ΤΡΙΤΟ ΕΔΑΦΙΟ

«2. Το διοικητικό συμβούλιο αποτελείται από είκοσι έξι τακτικά μέλη και δεκαέξι αναπληρωτές.

Τα τακτικά μέλη διορίζονται για περίοδο πέντε ετών από το Συμβούλιο των Διοικητών, ένα οριζόμενο από κάθε κράτος μέλος και ένα οριζόμενο από την Επιτροπή.

Οι αναπληρωτές διορίζονται για περίοδο πέντε ετών από το Συμβούλιο των Διοικητών ως εξής:

- δύο αναπληρωτές οριζόμενοι από την Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας,
- δύο αναπληρωτές οριζόμενοι από τη Γαλλική Δημοκρατία,

- δύο αναπληρωτές οριζόμενοι από την Ιταλική Δημοκρατία,
- δύο αναπληρωτές οριζόμενοι από το Ηνωμένο Βασίλειο της Μεγάλης Βρετανίας και Βορείου Ιρλανδίας,
- ένας αναπληρωτής οριζόμενος με κοινή συμφωνία από το Βασίλειο της Ισπανίας και την Πορτογαλική Δημοκρατία,
- ένας αναπληρωτής οριζόμενος με κοινή συμφωνία από τις χώρες της Μπενελούξ,
- ένας αναπληρωτής οριζόμενος με κοινή συμφωνία από το Βασίλειο της Δανίας, την Ελληνική Δημοκρατία και την Ιρλανδία,
- ένας αναπληρωτής οριζόμενος με κοινή συμφωνία από τη Δημοκρατία της Αυστρίας, τη Δημοκρατία της Φινλανδίας και το Βασίλειο της Σουηδίας,
- τρεις αναπληρωτές οριζόμενοι με κοινή συμφωνία από την Τσεχική Δημοκρατία, τη Δημοκρατία της Εσθονίας, την Κυπριακή Δημοκρατία, τη Δημοκρατία της Λετονίας, τη Δημοκρατία της Λιθουανίας, τη Δημοκρατία της Ουγγαρίας, τη Δημοκρατία της Μάλτας, τη Δημοκρατία της Πολωνίας, τη Δημοκρατία της Σλοβενίας και τη Σλοβακική Δημοκρατία,
- ένας αναπληρωτής οριζόμενος από την Επιτροπή.»

ΣΤΟ ΑΡΘΡΟ 11, ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 2, ΠΡΟΣΤΙΘΕΤΑΙ ΤΕΤΑΡΤΟ ΕΔΑΦΙΟ:

«Το διοικητικό συμβούλιο εκλέγει έξι εμπειρογνώμονες χωρίς δικαίωμα ψήφου: τρεις ως μέλη και τρεις ως αναπληρωτές.»

ΑΡΘΡΟ 12, ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 2

«2. Εκτός αντιθέτων διατάξεων του παρόντος καταστατικού, οι αποφάσεις του διοικητικού συμβουλίου λαμβάνονται με τουλάχιστον το ένα τρίτο ($1/3$) των μελών που έχουν δικαίωμα ψήφου και αντιπροσωπεύουν τουλάχιστον το πενήντα τοις εκατό (50%) του αναληφθέντος κεφαλαίου. Η ειδική πλειοψηφία απαιτεί τη συγκέντρωση δεκαοκτώ (18) ψήφων και εξήντα οκτώ τοις εκατό (68%) του αναληφθέντος κεφαλαίου. Ο κανονισμός της Τράπεζας ορίζει την απαρτία που απαιτείται για το έγκυρο των αποφάσεων του διοικητικού συμβουλίου.»

ΑΡΘΡΟ 13, ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 1 – ΠΡΩΤΟ ΕΔΑΦΙΟ

«1. Η διευθύνουσα επιτροπή αποτελείται από έναν πρόεδρο και οκτώ αντιπροέδρους που διορίζονται για μία περίοδο έξι ετών από το Συμβούλιο των Διοικητών προτάσει του διοικητικού συμβουλίου. Η θητεία τους μπορεί να ανανεωθεί.»

ΜΕΡΟΣ ΔΕΥΤΕΡΟ

ΜΕΤΑΒΑΤΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

ΑΡΘΡΟ 2

Το Βασίλειο της Ισπανίας καταβάλλει το ποσό των 309.686.775 EUR που αντιστοιχεί στη μερίδα επί του κεφαλαίου το οποίο έχει καταβληθεί για την αύξηση του αναληφθέντος κεφαλαίου του. Η συμβολή αυτή καταβάλλεται σε οκτώ ίσες δόσεις που καθίστανται ληξιπρόθεσμες στις 30/09/2004, 30/09/2005, 30/09/2006, 31/03/2007, 30/09/2007, 31/03/2008, 30/09/2008 και στις 31/03/2009 ¹.

Το Βασίλειο της Ισπανίας συμβάλλει, σε οκτώ ίσες δόσεις, ληξιπρόθεσμες κατά τις προαναφερόμενες ημερομηνίες, στα αποθεματικά και στις προβλέψεις που ισοδυναμούν προς αποθεματικό, καθώς και στο ποσό που θα διατεθεί επιπλέον στα αποθεματικά και στις προβλέψεις που περιλαμβάνουν το υπόλοιπο του λογαριασμού κερδοζημιών στα τέλη του μηνός που προηγείται της προσχώρησης, όπως αυτά εμφανίζονται στον ισολογισμό της Τράπεζας, με ποσό αντίστοιχο σε ποσοστό 4,1292% των αποθεματικών και προβλέψεων.

¹ Οι ημερομηνίες αυτές βασίζονται στην υπόθεση της πραγματικής προσχώρησης των νέων κρατών μελών το αργότερο δύο μήνες πριν από τις 30/09/2004.

ΑΡΘΡΟ 3

Από την ημερομηνία προσχώρησης, τα νέα κράτη μέλη καταβάλλουν τα εξής ποσά που αντιστοιχούν στη μερίδα τους επί του κεφαλαίου το οποίο έχει καταβληθεί για το αναληφθέν κεφάλαιο όπως ορίζεται στο άρθρο 4 του καταστατικού ¹.

Πολωνία	181.751.525	EUR
Τσεχική Δημοκρατία	60.629.500	EUR
Ουγγαρία	56.079.150	EUR
Σλοβακία	20.424.475	EUR
Σλοβενία	18.971.450	EUR
Λιθουανία	12.542.600	EUR
Κύπρος	9.037.350	EUR
Λετονία	7.809.625	EUR
Εσθονία	5.758.600	EUR
Μάλτα	3.692.450	EUR

Οι συμβολές αυτές καταβάλλονται σε οκτώ ίσες δόσεις που καθίστανται ληξιπρόθεσμες στις 30/09/2004, 30/09/2005, 30/09/2006, 31/03/2007, 30/09/2007, 31/03/2008, 30/09/2008 και στις 31/03/2009 ².

¹ Οι αριθμοί που αναφέρονται είναι ενδεικτικοί και βασίζονται στις προβλέψεις για το 2002 που δημοσίευσε η Ευρωστάτ (New Cronos).

² Οι ημερομηνίες αυτές βασίζονται στην υπόθεση της πραγματικής προσχώρησης των νέων κρατών μελών το αργότερο δύο μήνες πριν από τις 30/09/2004.

ΑΡΘΡΟ 4

Τα νέα κράτη μέλη συμβάλλουν, σε οκτώ ίσες δόσεις, ληξιπρόθεσμες κατά τις ημερομηνίες του άρθρου 3, στα αποθεματικά και στις προβλέψεις που ισοδυναμούν προς αποθεματικό, καθώς και στο ποσό που θα διατεθεί επιπλέον στα αποθεματικά και στις προβλέψεις που περιλαμβάνουν το υπόλοιπο του λογαριασμού κερδοζημιών στα τέλη του μηνός που προηγείται της προσχώρησης, όπως αυτά εμφανίζονται στον ισολογισμό της Τράπεζας, με ποσό αντίστοιχο στα εξής ποσοστά αποθεματικών και προβλέψεων ¹:

Πολωνία	2,4234%
Τσεχική Δημοκρατία	0,8084%
Ουγγαρία	0,7477%
Σλοβακία	0,2723%
Σλοβενία	0,2530%
Λιθουανία	0,1672%
Κύπρος	0,1205%
Λετονία	0,1041%
Εσθονία	0,0768%
Μάλτα	0,0492%

¹ Οι αριθμοί που αναφέρονται είναι ενδεικτικοί και βασίζονται στις προβλέψεις για το 2002 που δημοσίευσε η Ευρωστάτ (New Cronos).

ΑΡΘΡΟ 5

Το κεφάλαιο και οι πληρωμές που προβλέπονται στα άρθρα 2, 3 και 4 του παρόντος Πρωτοκόλλου καταβάλλονται από το Βασίλειο της Ισπανίας και τα νέα κράτη μέλη χρηματικώς σε ευρώ, εκτός παρεκκλίσεως η οποία αποφασίζεται με ομόφωνη απόφαση του Συμβουλίου των Διοικητών.

ΑΡΘΡΟ 6

1. Κατά την προσχώρηση, το Συμβούλιο των Διοικητών διορίζει ένα τακτικό μέλος για κάθε νέο κράτος μέλος, καθώς και έναν αναπληρωτή, όπως αναφέρεται στο άρθρο 11, παράγραφος 2 του καταστατικού.
2. Η θητεία των διορισθέντων τακτικών μελών και αναπληρωτών λήγει κατά το πέρας της ετήσιας συνόδου του Συμβουλίου των Διοικητών, κατά τη διάρκεια της οποίας εξετάζεται η ετήσια έκθεση της χρήσεως 2007.
3. Κατά την προσχώρηση, το διοικητικό συμβούλιο εκλέγει τους εμπειρογνώμονες και τους αναπληρωτές εμπειρογνώμονες.

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΑΡΙΘ. 2
ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΝΑΔΙΑΡΘΡΩΣΗ
ΤΗΣ ΤΣΕΧΙΚΗΣ ΧΑΛΥΒΟΥΡΓΙΑΣ

1. Παρά τα άρθρα 87 και 88 της Συνθήκης ΕΚ, οι κρατικές ενισχύσεις που χορηγεί η Τσεχική Δημοκρατία για αναδιάρθρωση συγκεκριμένων μερών της τσεχικής χαλυβουργίας από το 1997 έως το 2003, θεωρούνται συμβατές προς την κοινή αγορά, εφόσον:

- η περίοδος που προβλέπεται στο άρθρο 8, παράγραφος 4 του Πρωτοκόλλου αριθ. 2 για τα προϊόντα ΕΚΑΧ στην Ευρωπαϊκή Συμφωνία για την εγκαθίδρυση σύνδεσης μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Τσεχικής Δημοκρατίας, αφετέρου ¹, παραταθεί έως την ημερομηνία προσχώρησης,
- οι όροι που τίθενται στο σχέδιο αναδιάρθρωσης βάσει του οποίου το προαναφερθέν Πρωτόκολλο παρατάθηκε, τηρηθούν καθ' όλη την περίοδο 2002-2006,
- τηρηθούν οι προϋποθέσεις του παρόντος Πρωτοκόλλου, και
- δεν καταβληθεί καμία κρατική ενίσχυση για την αναδιάρθρωση της τσεχικής χαλυβουργίας μετά την ημερομηνία προσχώρησης.

2. Η αναδιάρθρωση του τομέα της τσεχικής χαλυβουργίας, όπως περιγράφεται στα ατομικά επιχειρηματικά προγράμματα των εταιρειών που απαριθμούνται στο Παράρτημα 1, και συμφώνως προς τις προϋποθέσεις που τίθενται στο παρόν Πρωτόκολλο, πρέπει να ολοκληρωθεί το αργότερο στις 31 Δεκεμβρίου 2000 (στο εξής «τέλος της περιόδου αναδιάρθρωσης»).

¹ ΕΕ L 360, 31.12.1994, σ. 2.

3. Μόνο οι εταιρείες που απαριθμούνται στο Παράρτημα I (στο εξής «δικαιούχοι εταιρείες») είναι επιλέξιμες για κρατική ενίσχυση στο πλαίσιο του προγράμματος αναδιάρθρωσης της τσεχικής χαλυβουργίας.
4. Μία δικαιούχος εταιρεία δεν μπορεί:
- α) σε περίπτωση συγχώνευσης με εταιρεία που δεν περιλαμβάνεται στο Παράρτημα 1, να μεταβιβάσει το ευεργέτημα της ενίσχυσης που παρέχεται στη δικαιούχο εταιρεία,
 - β) να αναλάβει τα περιουσιακά στοιχεία εταιρείας που δεν περιλαμβάνεται στο Παράρτημα 1, η οποία έχει πτωχεύσει κατά το διάστημα μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 2006.
5. Κάθε μελλοντική ιδιωτικοποίηση οιασδήποτε εκ των δικαιούχων εταιρειών πρέπει να τηρεί τους όρους και τις αρχές σχετικά με τη βιωσιμότητα, τις κρατικές ενισχύσεις και τη μείωση της παραγωγής, όπως ορίζονται στο παρόν Πρωτόκολλο.
6. Η συνολική ενίσχυση αναδιάρθρωσης που χορηγείται στις δικαιούχους εταιρείες καθορίζεται από την αιτιολόγηση που εκτίθεται στο εγκριθέν σχέδιο αναδιάρθρωσης της τσεχικής χαλυβουργίας και τα ατομικά επιχειρηματικά προγράμματα που εγκρίνονται από το Συμβούλιο. Όμως, εν πάση περιπτώσει, η καταβαλλόμενη κατά το διάστημα 1997-2003 ενίσχυση περιορίζεται στο ποσό των 14.147.425.201 CZK, κατ' ανώτατο όριο. Από αυτό το συνολικό ποσό, η Nová Huť λαμβάνει 5.700.075.201 CZK κατ' ανώτατο όριο, η Vítkovice Steel 8.155.350.000 CZK κατ' ανώτατο όριο και η Válcovny Plechu Frýdek Místek 292.000.000 CZK κατ' ανώτατο όριο, ανάλογα με τις απαιτήσεις που περιέχονται στο εγκριθέν σχέδιο αναδιάρθρωσης. Η ενίσχυση χορηγείται άπαξ. Η Τσεχική Δημοκρατία δεν χορηγεί καμία άλλη κρατική ενίσχυση με σκοπό την αναδιάρθρωση της τσεχικής χαλυβουργίας.

7. Η καθαρή μείωση δυναμικού που πρέπει να επιτευχθεί από την Τσεχική Δημοκρατία για τα τελικά προϊόντα, κατά την περίοδο 1997-2006, είναι 590.000 τόνοι.

Η μείωση δυναμικού μετράται μόνον βάσει του μόνιμου κλεισίματος των εγκαταστάσεων παραγωγής με φυσική καταστροφή, έτσι ώστε οι εγκαταστάσεις αυτές να μην μπορούν να τεθούν εκ νέου σε λειτουργία. Δήλωση πτώχευσης χαλυβουργικής εταιρείας δεν χαρακτηρίζεται ως μείωση δυναμικού.

Το προαναφερθέν επίπεδο καθαρής μείωσης δυναμικού, μαζί με τυχόν άλλες μειώσεις δυναμικού, οι οποίες κρίνονται αναγκαίες στο πλαίσιο των προγραμμάτων αναδιάρθρωσης, ολοκληρώνονται σύμφωνα με το χρονοδιάγραμμα του Παραρτήματος 2.

8. Η Τσεχική Δημοκρατία άρει τους εμπορικούς φραγμούς στην αγορά άνθρακα σύμφωνα με το κεκτημένο έως την προσχώρηση, ώστε να μπορούν οι τσεχικές χαλυβουργικές εταιρείες να έχουν πρόσβαση στον άνθρακα σε τιμές διεθνούς αγοράς.

9. Το επιχειρηματικό πρόγραμμα για τη δικαιούχο εταιρεία Nová Hut' εφαρμόζεται. Ειδικότερα:

α) Η μονάδα Vysoké Pece Ostrava εντάσσεται στο οργανωτικό πλαίσιο της Nová Hut' μέσω της απόκτησης της πλήρους κυριότητας. Για τη συγχώνευση αυτή, καθορίζεται ημερομηνία-στόχος και ορίζεται η ευθύνη για την υλοποίησή της.

- β) οι προσπάθειες αναδιάρθρωσης επικεντρώνονται στα εξής:
- μετεξέλιξη της Nová Huť ώστε να προσανατολισθεί προς την αγορά αντί της παραγωγής και βελτίωση της αποτελεσματικότητας και της αποδοτικότητας των διοικητικών της στελεχών, με μεγαλύτερη διαφάνεια σε θέματα κόστους,
 - η Nová Huť πρέπει να επανεξετάσει το φάσμα προϊόντων που παράγει και να εισχωρήσει σε αγορές με υψηλότερη προστιθέμενη αξία,
 - η Nová Huť πρέπει να προβεί στις αναγκαίες επενδύσεις για να επιτευχθεί υψηλότερη ποιότητα τελικών προϊόντων στο άμεσο μέλλον·
- γ) εφαρμόζεται αναδιάρθρωση της απασχόλησης· έως την 31η Δεκεμβρίου 2006, πρέπει να επιτευχθούν επίπεδα παραγωγικότητας συγκρίσιμα με αυτά που επιτυγχάνονται σε ομάδες προϊόντων χαλυβουργικών βιομηχανιών της ΕΕ, βάσει ενοποιημένων στοιχείων των ενδιαφερόμενων δικαιούχων εταιρειών·
- δ) μέχρι την προσχώρηση πρέπει να επιτευχθεί συμμόρφωση με το σχετικό κοινοτικό κεκτημένο στον τομέα της περιβαλλοντικής προστασίας, συμπεριλαμβανομένων των αναγκαίων επενδύσεων που προβλέπονται στο επιχειρηματικό πρόγραμμα. Σύμφωνα με το επιχειρηματικό πρόγραμμα, πρέπει επίσης να γίνουν οι αναγκαίες μελλοντικές επενδύσεις οι σχετικές με την ΟΠΕΡ, ώστε να εξασφαλισθεί η συμμόρφωση με την οδηγία 96/61/ΕΚ σχετικά με την ολοκληρωμένη πρόληψη και τον έλεγχο της ρύπανσης¹ έως την 1η Νοεμβρίου 2007.

¹ ΕΕ L 257, 10.10.1996, σ. 26.

10. Το επιχειρηματικό πρόγραμμα για τη δικαιούχο εταιρεία Vítkovice Steel εφαρμόζεται. Ειδικότερα:

- α) Η εγκατάσταση Duo Mill πρέπει να κλείσει οριστικά το αργότερο στις 31 Δεκεμβρίου 2006. Σε περίπτωση αγοράς της εταιρείας από στρατηγικό επενδυτή, η σύμβαση αγοράς εξαρτάται από τον όρο της παύσης λειτουργίας μέχρι την προαναφερθείσα ημερομηνία.
- β) οι προσπάθειες αναδιάρθρωσης επικεντρώνονται στα εξής:
 - αύξηση των απευθείας πωλήσεων και μεγαλύτερη συγκέντρωση προσπαθειών στη μείωση του κόστους, στοιχεία βασικά για μια αποτελεσματικότερη επιχειρηματική διαχείριση,
 - προσαρμογή στη ζήτηση της αγοράς και μεταστροφή σε προϊόντα υψηλότερης προστιθέμενης αξίας,
 - επίσπευση των προτεινόμενων επενδύσεων στον δευτερογενή χαλυβουργικό τομέα από το 2004 στο 2003, προκειμένου να καταστεί η εταιρεία ανταγωνιστική ως προς την ποιότητα μάλλον παρά ως προς τις τιμές.
- γ) πρέπει να επιτευχθεί συμμόρφωση με το σχετικό κοινοτικό κεκτημένο στον τομέα της περιβαλλοντικής προστασίας μέχρι την προσχώρηση, συμπεριλαμβανομένων των αναγκαίων επενδύσεων που προβλέπονται στο επιχειρηματικό πρόγραμμα, στις οποίες εγγράφεται και η ανάγκη μελλοντικών επενδύσεων σχετικών με την ΟΠΕΡ.

11. Το επιχειρηματικό πρόγραμμα για τη δικαιούχο εταιρεία Válcovny Plechu Frýdek Místek (VPFM), εφαρμόζεται. Ειδικότερα:

α) Οι εγκαταστάσεις θερμής ελάσεως αριθ. 1 και 2 πρέπει να κλείσουν οριστικά μέχρι τα τέλη του 2004.

β) οι προσπάθειες αναδιάρθρωσης επικεντρώνονται στα εξής:

- πραγματοποίηση των αναγκαίων επενδύσεων για να επιτευχθεί υψηλότερη ποιότητα τελικών προϊόντων στο άμεσο μέλλον,
- προτεραιότητα στην υλοποίηση βασικών ευκαιριών βελτίωσης της κερδοφορίας που έχουν εντοπισθεί (μεταξύ άλλων αναδιάρθρωση της απασχόλησης, μείωση των δαπανών, βελτίωση των αποδόσεων, αναπροσανατολισμός της διανομής).

12. Οποιοσδήποτε συνακόλουθες μεταβολές του γενικού προγράμματος αναδιάρθρωσης και των ατομικών προγραμμάτων, πρέπει να συμφωνούνται από την Επιτροπή και, οσάκις ενδείκνυται, από το Συμβούλιο.

13. Η υλοποίηση της αναδιάρθρωσης διεξάγεται με όρους πλήρους διαφάνειας και βάσει υγιών αρχών της οικονομίας της αγοράς.

14. Η Επιτροπή και το Συμβούλιο παρακολουθούν εκ του σύνεγγυς την εφαρμογή της αναδιάρθρωσης και την εκπλήρωση των όρων του παρόντος Πρωτοκόλλου όσον αφορά τη βιωσιμότητα, τις κρατικές ενισχύσεις και τις μειώσεις δυναμικού πριν και μετά την προσχώρηση, έως τη λήξη της περιόδου αναδιάρθρωσης, σύμφωνα με τις παραγράφους 15 έως 18. Για τον σκοπό αυτό, η Επιτροπή υποβάλλει έκθεση στο Συμβούλιο.

15. Η Επιτροπή και το Συμβούλιο παρακολουθούν τα σημεία συγκριτικής αξιολόγησης της αναδιάρθρωσης, που αναφέρονται στο Παράρτημα 3.

16. Στην παρακολούθηση περιλαμβάνεται ανεξάρτητη αξιολόγηση η οποία διεξάγεται το 2003, 2004, 2005 και 2006. Το τεστ βιωσιμότητας της Επιτροπής αποτελεί σημαντικό στοιχείο προκειμένου να εξασφαλισθεί ότι επιτεύχθηκε βιωσιμότητα.

17. Η Τσεχική Δημοκρατία συνεργάζεται πλήρως με όλες τις ρυθμίσεις σχετικά με την παρακολούθηση. Ειδικότερα:

- η Τσεχική Δημοκρατία υποβάλλει εκθέσεις στην Επιτροπή ανά εξάμηνο σχετικά με την αναδιάρθρωση των δικαιούχων εταιρειών, το αργότερο στις 15 Μαρτίου και στις 15 Σεπτεμβρίου κάθε έτους, μέχρι το τέλος της περιόδου αναδιάρθρωσης,
- η πρώτη έκθεση φθάνει στην Επιτροπή μέχρι τις 15 Μαρτίου 2003 και η τελευταία μέχρι τις 15 Μαρτίου 2007, εκτός εάν η Επιτροπή αποφασίσει άλλως,

- οι εκθέσεις περιλαμβάνουν όλες τις πληροφορίες που απαιτούνται για την παρακολούθηση της διαδικασίας αναδιάρθρωσης και της μείωσης και χρήσης δυναμικού και παρέχουν επαρκή χρηματοοικονομικά στοιχεία, ώστε να καθίσταται δυνατή η αξιολόγηση του κατά πόσον πληρούνται οι όροι και οι προϋποθέσεις που περιέχονται στο παρόν Πρωτόκολλο. Οι εκθέσεις περιλαμβάνουν τουλάχιστον τις πληροφορίες που ορίζονται στο Παράρτημα 4, για τις οποίες η Επιτροπή επιφυλάσσεται του δικαιώματος να τροποποιεί ανάλογα με τις εμπειρίες της από τη διαδικασία παρακολούθησης. Επιπροσθέτως των επιμέρους επιχειρηματικών εκθέσεων για τις εταιρείες του Παραρτήματος 1, υπάρχει επίσης έκθεση για τη συνολική κατάσταση του τσεχικού χαλυβουργικού τομέα, η οποία συμπεριλαμβάνει τις πρόσφατες μακροοικονομικές εξελίξεις,
- η Τσεχική Δημοκρατία υποχρεώνει τις δικαιούχους εταιρείες να αποκαλύπτουν όλα τα σχετικά στοιχεία, τα οποία θα μπορούσαν, υπό άλλες συνθήκες, να θεωρηθούν εμπιστευτικά. Στην έκθεσή της προς το Συμβούλιο, η Επιτροπή εξασφαλίζει ότι δεν αποκαλύπτονται εμπιστευτικές πληροφορίες σχετικές με συγκεκριμένη εταιρεία.

18. Η Επιτροπή δύναται να αναθέτει, σε οιαδήποτε χρονική στιγμή, σε ανεξάρτητο σύμβουλο να αξιολογεί τα αποτελέσματα της παρακολούθησης, να διενεργεί οιαδήποτε αναγκαία έρευνα και να υποβάλλει έκθεση στην Επιτροπή και στο Συμβούλιο.

19. Εάν η Επιτροπή, με βάση τις εκθέσεις οι οποίες αναφέρονται στην παράγραφο 16, ορίσει ότι υφίστανται ουσιαστικές παρεκκλίσεις από τα χρηματοοικονομικά στοιχεία με βάση τα οποία διεξήχθη η αξιολόγηση της βιωσιμότητας, μπορεί να ζητήσει από την Τσεχική Δημοκρατία να λάβει τα ενδεδειγμένα μέτρα για την ενίσχυση των μέτρων αναδιάρθρωσης των αφορώμενων δικαιούχων εταιρειών.

20. Εφόσον από την παρακολούθηση προκύψει ότι:

- α) Δεν έχουν τηρηθεί οι όροι των μεταβατικών ρυθμίσεων που περιλαμβάνονται στο παρόν Πρωτόκολλο, ή ότι
- β) δεν έχουν τηρηθεί οι δεσμεύσεις που αναλήφθηκαν στο πλαίσιο της παράτασης της περιόδου κατά την οποία η Τσεχική Δημοκρατία μπορεί, κατ' εξαίρεση, να χορηγεί κρατική ενίσχυση για την αναδιάρθρωση της χαλυβουργίας της δυνάμει της Ευρωπαϊκής Συμφωνίας¹, ή ότι
- γ) η Τσεχική Δημοκρατία, κατά τη διάρκεια της περιόδου αναδιάρθρωσης, χορήγησε πρόσθετη ασύμβατη κρατική ενίσχυση στη χαλυβουργία, και ιδίως στις δικαιούχους εταιρείες,

οι μεταβατικές ρυθμίσεις που περιέχονται στο παρόν Πρωτόκολλο δεν ισχύουν.

Η Επιτροπή λαμβάνει ενδεδειγμένα μέτρα, απαιτώντας από την αφορώμενη εταιρεία να επιστρέψει τυχόν ενίσχυση που της έχει χορηγηθεί κατά παράβαση των όρων του παρόντος Πρωτοκόλλου.

¹ ΕΕ L 360, 31.12.1994, σ. 2.

ΕΤΑΙΡΙΕΣ ΠΟΥ ΛΑΜΒΑΝΟΥΝ ΚΡΑΤΙΚΗ ΕΝΙΣΧΥΣΗ
ΣΤΑ ΠΛΑΙΣΙΑ ΤΟΥ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ ΑΝΑΔΙΑΡΘΡΩΣΗΣ ΤΗΣ ΧΑΛΥΒΟΥΡΓΙΑΣ
ΤΗΣ ΤΣΕΧΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

NOVÁ HUŤ, a.s.
Vratimovská 689
707 02 Ostrava-Kunčice
Czech Republic

VÍTKOVICE STEEL, a.s.
Ruská 2887/101
706 02 Ostrava – Vítkovice
Czech Republic

VÁLCOVNY PLECHU, a.s.
Křižíkova 1377
Frýdek – Místek
Czech Republic

ΧΡΟΝΟΔΙΑΓΡΑΜΜΑ ΜΕΤΑΒΟΛΩΝ ΔΥΝΑΜΙΚΟΥ (ΜΕΙΩΣΕΙΣ ΚΑΙ ΑΥΞΗΣΕΙΣ) ¹

Εταιρεία	Εγκατάσταση	Μεταβολή δυναμικού (τε)	Ημερομηνία μεταβολής παραγωγής	Ημερομηνία μόνιμου κλεισίματος
Poldi Hütte	Εγκαταστάσεις ελάσεως V1-V8	-120 000	01.08.1999	31.05.2000
VPFM	Εγκαταστάσεις θερμής ελάσεως αριθ. 1 & 2	-70 000	31.12.2004	31.12.2005
Vítkovice Steel	Εγκατάσταση ελάσεως Duo	-130 000	30.06.2006	31.12.2006
Nová Huť	Ελασματοουργία βαρέων μορφοχαλύβων – HCC	-600 000	31.08.2006	31.12.2006
Nová Huť	Ελασματοουργία μορφοχαλύβων	+330 000	01.01.2007	-
	Καθαρή μεταβολή δυναμικού	-590 000		

¹ Οι μειώσεις του δυναμικού θα πρέπει να είναι μόνιμες όπως ορίζεται στην απόφαση 3010/91/ΕΚΑΧ της Επιτροπής (ΕΕ L 286, 16.10.1991, σ. 20.)

ΣΗΜΕΙΑ ΣΥΓΚΡΙΤΙΚΗΣ ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗΣ ΚΑΙ ΠΑΡΑΚΟΛΟΥΘΗΣΗ

1. Βιωσιμότητα

Λαμβανομένων υπόψη των ειδικών λογιστικών κανόνων που εφαρμόζει η Επιτροπή, κάθε δικαιούχος εταιρεία πρέπει να επιτύχει ελάχιστο ετήσιο ακαθάριστο κύκλο εργασιών (10% για τις μη ολοκληρωμένες χαλυβουργικές επιχειρήσεις, 13,5 % για τις ολοκληρωμένες χαλυβουργίες) και ελάχιστη απόδοση 1,5 % του κύκλου εργασιών του ιδίου κεφαλαίου μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 2006, το αργότερο. Αυτό πρέπει να ελέγχεται στην ανεξάρτητη αξιολόγηση που διενεργείται ετησίως μεταξύ του 2003 και του 2006, σύμφωνα με την παράγραφο 16 του Πρωτοκόλλου.

2. Παραγωγικότητα

Συνολική παραγωγικότητα αντίστοιχη με της χαλυβουργίας της ΕΕ πρέπει να επιτευχθεί σταδιακά μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 2006. Αυτό ελέγχεται στην ανεξάρτητη αξιολόγηση που διενεργείται ετησίως μεταξύ του 2003 και του 2006, σύμφωνα με την παράγραφο 16 του Πρωτοκόλλου.

3. Μειώσεις του κόστους

Δίδεται ιδιαίτερη σημασία στις μειώσεις του κόστους, οι οποίες αποτελούν ένα από τα βασικά στοιχεία της βιωσιμότητας. Οι μειώσεις αυτές εφαρμόζονται ευρέως, σύμφωνα με τα επιχειρηματικά προγράμματα των δικαιούχων εταιρειών.

ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΟΣ ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΑΠΑΙΤΗΣΕΩΝ ΠΛΗΡΟΦΟΡΗΣΗΣ

1. Παραγωγή και επιπτώσεις στην αγορά

- μηνιαία παραγωγή ακατέργαστου χάλυβα, ημικατεργασμένων και τελικών προϊόντων ανά κατηγορία και ανά φάσμα προϊόντων,
- πωλήσεις προϊόντων, συμπεριλαμβανομένων ποσοτήτων, τιμών και αγορών· ανάλυση ανά φάσμα προϊόντων.

2. Επενδύσεις

- λεπτομερή στοιχεία για τις πραγματοποιηθείσες επενδύσεις,
- ημερομηνία ολοκλήρωσης,
- κόστος της επένδυσης, πηγές χρηματοδότησης και ποσό κάθε τυχόν συναφούς ενίσχυσης,
- ημερομηνία καταβολής της ενίσχυσης, εφόσον υπάρχει.

3. Μειώσεις εργατικού δυναμικού

- αριθμός και χρονοδιάγραμμα καταργούμενων θέσεων εργασίας,
- εξέλιξη της απασχόλησης σε δικαιούχους εταιρείες (διάκριση μεταξύ άμεσης και έμμεσης απασχόλησης).

4. Δυναμικό (αφορά ολόκληρο τον χαλυβουργικό τομέα στην Τσεχική Δημοκρατία)

- ημερομηνία ή αναμενόμενη ημερομηνία παύσης παραγωγής δυναμικού, εκφραζόμενης σε ΜΔΠ (ως ΜΔΠ νοείται η μέγιστη δυνατή ετήσια παραγωγή, η οποία μπορεί να πραγματοποιηθεί υπό συνήθεις συνθήκες εργασίας) που θα κλείσει και περιγραφή του,
- ημερομηνία (ή αναμενόμενη ημερομηνία) διάλυσης, όπως ορίζεται στην απόφαση αριθ. 3010/91/ΕΚΑΧ της Επιτροπής σχετικά με τις πληροφορίες που πρέπει να παρέχουν για τις επενδύσεις τους οι χαλυβουργικές επιχειρήσεις¹, της αφορώμενης εγκατάστασης και λεπτομέρειες σχετικά με τη διάλυση,
- ημερομηνία (ή αναμενόμενη ημερομηνία) εισαγωγής νέου δυναμικού και περιγραφή του,
- εξέλιξη του συνολικού δυναμικού ακατέργαστου χάλυβα και τελικών προϊόντων στην Τσεχική Δημοκρατία, ανά κατηγορία.

¹ ΕΕ L 286, 16.10.1991, σ. 20.

5. Δαπάνες

- ανάλυση των ειδών κόστους και της εξέλιξής τους στο παρελθόν και το μέλλον, ιδίως για την εξοικονόμηση δαπανών για εργατικό δυναμικό, κατανάλωση ενέργειας, εξοικονόμηση δαπανών για πρώτες ύλες, εξαρτήματα και εξωτερικές υπηρεσίες.

6. Χρηματοοικονομικές επιδόσεις

- εξέλιξη επιλεγμένων καίριων χρηματοοικονομικών συντελεστών ώστε να διασφαλίζεται ότι σημειώνεται πρόοδος προς την κατεύθυνση της βιωσιμότητας (τα χρηματοοικονομικά αποτελέσματα και οι σχετικοί συντελεστές πρέπει να παρέχονται κατά τρόπο που να επιτρέπει την αντιπαραβολή τους με το πρόγραμμα χρηματοοικονομικής αναδιάρθρωσης της εταιρείας και πρέπει να περιλαμβάνει το τεστ βιωσιμότητας της Επιτροπής),
- επίπεδο χρηματοοικονομικών επιβαρύνσεων,
- λεπτομέρειες για τις χορηγούμενες ενισχύσεις και σχετικό χρονοδιάγραμμα,
- λεπτομέρειες για τις ήδη χορηγηθείσες ενισχύσεις και σχετικό χρονοδιάγραμμα,
- όροι και προϋποθέσεις τυχόν νέων δανείων (ανεξαρτήτως πηγής).

7. Ιδιωτικοποίηση

- τιμή πώλησης και αντιμετώπιση υφισταμένων υποχρεώσεων,
- διάθεση προϊόντος πώλησης,
- ημερομηνία πώλησης,
- χρηματοοικονομική θέση της επιχείρησης τη στιγμή της πώλησης,
- αξία της επιχείρησης/περιουσιακών στοιχείων κατά την πώληση και χρησιμοποιηθείσα μέθοδος αποτίμησης.

8. Σύσταση νέας εταιρείας ή νέων μονάδων που ενσωματώνουν επεκτάσεις του δυναμικού

- ταυτότητα κάθε μετόχου, είτε από τον ιδιωτικό είτε από το δημόσιο τομέα,
- πηγές χρηματοδότησης για τη σύσταση νέας εταιρείας ή νέων μονάδων,
- όροι και προϋποθέσεις συμμετοχής μετόχων του ιδιωτικού και του δημόσιου τομέα,
- διοικητική δομή της νέας εταιρείας.

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΑΡΙΘ. 3
ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΙΣ ΠΕΡΙΟΧΕΣ ΤΩΝ ΚΥΡΙΑΡΧΩΝ ΒΑΣΕΩΝ
ΤΟΥ ΗΝΩΜΕΝΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΜΕΓΑΛΗΣ ΒΡΕΤΑΝΙΑΣ ΚΑΙ
ΒΟΡΕΙΟΥ ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ ΣΤΗΝ ΚΥΠΡΟ

ΤΑ ΥΨΗΛΑ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΑ ΜΕΡΗ,

ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΟΝΤΑΣ ότι στην Κοινή Δήλωση περί των Κυρίαρχων Βάσεων του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και Βορείου Ιρλανδίας στην Κύπρο, η οποία προσαρτάται στην Τελική Πράξη Προσχώρησης του Ηνωμένου Βασιλείου στις Ευρωπαϊκές Κοινότητες, ορίζεται ότι το εφαρμοστέο καθεστώς στις σχέσεις μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και των Κυρίαρχων Βάσεων του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και Βορείου Ιρλανδίας στην Κύπρο θα καθορισθεί στο πλαίσιο μιας ενδεχομένης συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Κυπριακής Δημοκρατίας,

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ τις διατάξεις περί των Κυρίαρχων Βάσεων που περιλαμβάνονται στη Συνθήκη Εγκαθίδρυσης της Κυπριακής Δημοκρατίας (στο εξής καλούμενη «η Συνθήκη Εγκαθίδρυσης») και τις σχετικές Ανταλλαγές Διακοινώσεων της 16ης Αυγούστου 1960,

ΣΗΜΕΙΩΝΟΝΤΑΣ την Ανταλλαγή Διακοινώσεων μεταξύ του Ηνωμένου Βασιλείου και της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας σχετικά με τη διοίκηση των Περιοχών των Κυρίαρχων Βάσεων, με ημερομηνία 16 Αυγούστου 1960, καθώς και τη συνημμένη Δήλωση της Κυβέρνησης του Ηνωμένου Βασιλείου ότι ο κυρίως επιδιωκόμενος στόχος είναι η προστασία των συμφερόντων των προσώπων που διαμένουν ή εργάζονται στις Περιοχές των Κυρίαρχων Βάσεων, και κρίνοντας ότι τα πρόσωπα αυτά θα πρέπει να έχουν την ίδια κατά το δυνατόν μεταχείριση με εκείνους που διαμένουν ή εργάζονται στην Κυπριακή Δημοκρατία,

ΣΗΜΕΙΩΝΟΝΤΑΣ ΠΕΡΑΙΤΕΡΩ τις διατάξεις της Συνθήκης Εγκαθίδρυσης που αφορούν τελωνειακές συμφωνίες μεταξύ των Περιοχών των Κυρίαρχων Βάσεων και της Κυπριακής Δημοκρατίας, και ιδίως τις διατάξεις του Παραρτήματος F της Συνθήκης αυτής,

ΣΗΜΕΙΩΝΟΝΤΑΣ ΕΠΙΣΗΣ τη δέσμευση του Ηνωμένου Βασιλείου να μη δημιουργήσει τελωνειακούς σταθμούς ή άλλους συνοριακούς φραγμούς μεταξύ των Περιοχών των Κυρίαρχων Βάσεων και της Κυπριακής Δημοκρατίας, καθώς και τις διευθετήσεις που έγιναν δυνάμει της Συνθήκης Εγκαθίδρυσης, βάσει των οποίων οι αρχές της Κυπριακής Δημοκρατίας παρέχουν ευρύ φάσμα δημόσιων υπηρεσιών στις Περιοχές των Κυρίαρχων Βάσεων, μεταξύ άλλων στους τομείς της γεωργίας, των τελωνείων και της φορολογίας,

ΕΠΙΒΕΒΑΙΩΝΟΝΤΑΣ ότι η προσχώρηση της Κυπριακής Δημοκρατίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση δεν θα πρέπει να επηρεάζει τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις των μερών της Συνθήκης Εγκαθίδρυσης,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ επομένως την ανάγκη να εφαρμοσθούν στις Περιοχές των Κυρίαρχων Βάσεων ορισμένες διατάξεις της Συνθήκης περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της οικείας κοινοτικής νομοθεσίας και να γίνουν ειδικές διευθετήσεις όσον αφορά την εφαρμογή αυτών των διατάξεων στις Περιοχές των Κυρίαρχων Βάσεων,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΣΤΙΣ ΑΚΟΛΟΥΘΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ:

ΑΡΘΡΟ 1

Στο άρθρο 299, παράγραφος 6 της Συνθήκης περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, το στοιχείο β) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«(β) Η παρούσα Συνθήκη δεν εφαρμόζεται στις Περιοχές των Κυρίαρχων Βάσεων του Ηνωμένου Βασιλείου στο Ακρωτήριο και τη Δεκέλεια της Κύπρου, παρά μόνο στο βαθμό που απαιτείται προκειμένου να εξασφαλισθεί η εφαρμογή των διευθετήσεων που ορίζονται στο Πρωτόκολλο σχετικά με τις Περιοχές των Κυρίαρχων Βάσεων του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και Βορείου Ιρλανδίας στην Κύπρο, το οποίο προσαρτάται στην Πράξη περί των όρων προσχώρησης της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Εσθονίας, της Κυπριακής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Λετονίας, της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, της Δημοκρατίας της Μάλτας, της Δημοκρατίας της Πολωνίας, της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της Σλοβακικής Δημοκρατίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση και σύμφωνα με τους όρους του εν λόγω Πρωτοκόλλου».

ΑΡΘΡΟ 2

1. Οι Περιοχές των Κυρίαρχων Βάσεων περιλαμβάνονται στο τελωνειακό έδαφος της Κοινότητας και, προς τούτο, οι πράξεις περί τελωνείων και κοινής εμπορικής πολιτικής, οι οποίες αναφέρονται στο Πρώτο Μέρος του Παραρτήματος του παρόντος Πρωτοκόλλου, εφαρμόζονται στις Περιοχές των Κυρίαρχων Βάσεων με τις τροποποιήσεις που ορίζονται στο Παράρτημα.

2. Οι πράξεις περί φόρων κύκλου εργασιών, ειδικών φόρων κατανάλωσης και άλλων μορφών έμμεσης φορολογίας, οι οποίες απαριθμούνται στο Δεύτερο Μέρος του Παραρτήματος του παρόντος Πρωτοκόλλου, εφαρμόζονται στις Περιοχές των Κυρίαρχων Βάσεων με τις τροποποιήσεις που ορίζονται στο Παράρτημα, καθώς και με τις σχετικές διατάξεις οι οποίες ισχύουν για την Κύπρο, όπως ορίζονται στην Πράξη περί των όρων προσχώρησης της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Εσθονίας, της Κυπριακής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Λετονίας, της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, της Δημοκρατίας της Μάλτας, της Δημοκρατίας της Πολωνίας, της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της Σλοβακικής Δημοκρατίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση.

3. Οι πράξεις οι οποίες απαριθμούνται στο Τρίτο Μέρος του Παραρτήματος του παρόντος Πρωτοκόλλου τροποποιούνται όπως ορίζεται στο Παράρτημα, προκειμένου το Ηνωμένο Βασίλειο να μπορέσει να διατηρήσει τις δασμολογικές και φορολογικές ατέλειες και απαλλαγές οι οποίες παρέχονται βάσει της Συνθήκης Εγκαθίδρυσης για τις προμήθειες των ενόπλων δυνάμεών του και του συνδεδεμένου με αυτές προσωπικού.

ΑΡΘΡΟ 3

Στις Περιοχές των Κυρίαρχων Βάσεων εφαρμόζονται οι ακόλουθες διατάξεις της Συνθήκης και βάσει αυτής:

- α) Ο Τίτλος II του Τρίτου Μέρους της Συνθήκης ΕΚ, σχετικά με τη γεωργία, και οι θεσπιζόμενες διατάξεις επί της βάσεως αυτής,
- β) μέτρα θεσπιζόμενα δυνάμει του άρθρου 152, παράγραφος 4, σημείο (β) της Συνθήκης ΕΚ.

ΑΡΘΡΟ 4

Τα πρόσωπα που διαμένουν ή εργάζονται στο έδαφος των Περιοχών των Κυρίαρχων Βάσεων, τα οποία, δυνάμει διευθετήσεων που έγιναν σύμφωνα με τη Συνθήκη Εγκαθίδρυσης και τη σχετική Ανταλλαγή Διακοινώσεων της 16ης Αυγούστου 1960, υπάγονται στην περί κοινωνικής ασφαλίσεως νομοθεσία της Κυπριακής Δημοκρατίας, αντιμετωπίζονται, για τους σκοπούς του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71 του Συμβουλίου, της 14ης Ιουνίου 1971, περί εφαρμογής των συστημάτων κοινωνικής ασφαλίσεως στους μισθωτούς, στους μη μισθωτούς και στα μέλη των οικογενειών τους που διακινούνται εντός της Κοινότητας ¹, ως πρόσωπα που διαμένουν ή εργάζονται στο έδαφος της Κυπριακής Δημοκρατίας.

ΑΡΘΡΟ 5

1. Δεν απαιτείται από την Κυπριακή Δημοκρατία να διενεργεί ελέγχους στα πρόσωπα που διέρχονται από τα χερσαία και θαλάσσια όριά της με τις Περιοχές των Κυρίαρχων Βάσεων, και δεν ισχύουν για τα πρόσωπα αυτά οι κοινοτικοί περιορισμοί όσον αφορά τη διέλευση των εξωτερικών συνόρων.
2. Το Ηνωμένο Βασίλειο διενεργεί ελέγχους στα πρόσωπα που διέρχονται από τα εξωτερικά σύνορα των Περιοχών των Κυρίαρχων Βάσεων, σύμφωνα με τις δεσμεύσεις που ορίζονται στο Τέταρτο Μέρος του Παραρτήματος του παρόντος Πρωτοκόλλου.

¹ ΕΕ L 149 της 5.7.1971, σ. 2.

ΑΡΘΡΟ 6

Το Συμβούλιο μπορεί να τροποποιήσει, ομόφωνα και μετά από πρόταση της Επιτροπής, με σκοπό να εξασφαλισθεί η αποτελεσματική εφαρμογή των στόχων του παρόντος Πρωτοκόλλου, τα ανωτέρω άρθρα 2 έως 5, συμπεριλαμβανομένου του Παραρτήματος, ή να εφαρμόσει άλλες διατάξεις της Συνθήκης και της σχετικής κοινοτικής νομοθεσίας στις Περιοχές των Κυρίαρχων Βάσεων, υπό τους όρους και τις προϋποθέσεις που ενδεχομένως ορίζει. Η Επιτροπή διαβουλεύεται με το Ηνωμένο Βασίλειο και την Κυπριακή Δημοκρατία πριν υποβάλει σχετική πρόταση.

ΑΡΘΡΟ 7

1. Υπό την επιφύλαξη της παραγράφου 2, το Ηνωμένο Βασίλειο είναι υπεύθυνο για την εφαρμογή του παρόντος Πρωτοκόλλου στις Περιοχές των Κυρίαρχων Βάσεων. Ειδικότερα:

- α) Το Ηνωμένο Βασίλειο είναι υπεύθυνο για την εφαρμογή των κοινοτικών μέτρων που ορίζονται στο παρόν Πρωτόκολλο όσον αφορά τους τομείς των τελωνείων, της έμμεσης φορολογίας και της κοινής εμπορικής πολιτικής σχετικά με προϊόντα που εισέρχονται στη νήσο Κύπρο ή εξέρχονται από αυτήν μέσω λιμένος ή αερολιμένος ευρισκόμενου εντός των Περιοχών των Κυρίαρχων Βάσεων,
- β) οι τελωνειακοί έλεγχοι επί των προϊόντων τα οποία εισάγουν στη νήσο Κύπρο ή εξάγουν από αυτήν οι ένοπλες δυνάμεις του Ηνωμένου Βασιλείου, μέσω λιμένος ή αερολιμένος ευρισκόμενου στην Κυπριακή Δημοκρατία, μπορούν να διενεργούνται εντός των Περιοχών των Κυρίαρχων Βάσεων,

γ) το Ηνωμένο Βασίλειο είναι υπεύθυνο για την έκδοση οιασδήποτε γενικών ή ειδικών αδειών και πιστοποιητικών που μπορεί να απαιτούνται βάσει της ισχύουσας κοινοτικής νομοθεσίας όσον αφορά προϊόντα τα οποία εισάγουν στη νήσο Κύπρο ή εξάγουν από αυτήν οι ένοπλες δυνάμεις του Ηνωμένου Βασιλείου.

2. Η Κυπριακή Δημοκρατία είναι υπεύθυνη για τη διαχείριση και την πληρωμή οιασδήποτε κοινοτικών κονδυλίων τα οποία οφείλονται σε πρόσωπα, στις Περιοχές των Κυρίαρχων Βάσεων, δυνάμει της εφαρμογής της κοινής γεωργικής πολιτικής στις Περιοχές των Κυρίαρχων Βάσεων σύμφωνα με το άρθρο 3 του παρόντος Πρωτοκόλλου. Η Κυπριακή Δημοκρατία είναι υπόλογη στην Επιτροπή για τις δαπάνες αυτές.

3. Υπό την επιφύλαξη των παραγράφων 1 και 2, το Ηνωμένο Βασίλειο μπορεί να αναθέσει στις αρμόδιες αρχές της Κυπριακής Δημοκρατίας, σύμφωνα με διευθετήσεις που έγιναν δυνάμει της Συνθήκης Εγκαθίδρυσης, την εκτέλεση καθηκόντων επιβεβλημένων σε κράτος μέλος βάσει των διατάξεων που αναφέρονται στα άρθρα 2 έως 5.

4. Το Ηνωμένο Βασίλειο και η Κυπριακή Δημοκρατία συνεργάζονται για να εξασφαλίσουν την πραγματική εφαρμογή του παρόντος Πρωτοκόλλου στις Περιοχές των Κυρίαρχων Βάσεων και, όταν ενδείκνυται, συμφωνούν περαιτέρω διευθετήσεις σχετικά με την ανάθεση καθηκόντων για την εφαρμογή οιασδήποτε διατάξεων εκ των αναφερομένων στα άρθρα 2 έως 5. Αντίγραφο αυτών των διευθετήσεων υποβάλλεται στην Επιτροπή.

ΑΡΘΡΟ 8

Οι διευθετήσεις που προβλέπονται στο παρόν Πρωτόκολλο έχουν ως αποκλειστικό σκοπό τη ρύθμιση της ιδιαίτερης κατάστασης των Περιοχών των Κυρίαρχων Βάσεων του Ηνωμένου Βασιλείου στην Κύπρο και δεν εφαρμόζονται σε κανένα άλλο έδαφος της Κοινότητας, ούτε χρησιμεύουν ως προηγούμενο, εν όλω ή εν μέρει, για οιοσδήποτε άλλες ειδικές διευθετήσεις οι οποίες είτε ήδη υφίστανται είτε θα μπορούσαν να προβλεφθούν σε άλλο ευρωπαϊκό έδαφος το οποίο προβλέπεται στο άρθρο 299 της Συνθήκης.

ΑΡΘΡΟ 9

Η Επιτροπή υποβάλλει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και στο Συμβούλιο, ανά πενταετία, έκθεση σχετικά με την εφαρμογή των διατάξεων του παρόντος Πρωτοκόλλου.

Στο παρόν Πρωτόκολλο, οι παραπομπές σε οδηγίες και κανονισμούς νοούνται ως παραπομπές στις εν λόγω οδηγίες ή κανονισμούς, όπως έχουν κατά καιρούς τροποποιηθεί ή αντικατασταθεί, καθώς και στις εκτελεστικές αυτών πράξεις.

ΜΕΡΟΣ ΠΡΩΤΟ

1. Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2913/92 του Συμβουλίου, της 12ης Οκτωβρίου 1992, περί θεσπίσεως κοινοτικού τελωνειακού κώδικα, στον οποίο το άρθρο 3, παράγραφος 2, αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«2. Τα ακόλουθα εδάφη που βρίσκονται εκτός του εδάφους των κρατών μελών, λαμβάνοντας υπόψη τις συμβάσεις και τις συνθήκες που ισχύουν γι' αυτά, θεωρούνται μέρος του τελωνειακού εδάφους της Κοινότητας:

α) ΓΑΛΛΙΑ

Το έδαφος του Πριγκιπάτου του Μονακό, όπως καθορίζεται από την τελωνειακή σύμβαση που υπογράφηκε στο Παρίσι στις 18 Μαΐου 1963 (Επίσημη Εφημερίδα της Γαλλικής Δημοκρατίας της 27ης Σεπτεμβρίου 1963, σ. 8679)

β) ΚΥΠΡΟΣ

Το έδαφος των Περιοχών των Κυρίαρχων Βάσεων του Ηνωμένου Βασιλείου στο Ακρωτήρι και τη Δεκέλεια, όπως ορίζονται στη Συνθήκη Εγκαθίδρυσης της Κυπριακής Δημοκρατίας, η οποία υπεγράφη στη Λευκωσία στις 16 Αυγούστου 1960 (United Kingdom Treaty Series No 4 (1961) Cmnd. 1252)».

2. Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2658/87 του Συμβουλίου, της 23ης Ιουλίου 1987, για τη δασμολογική και στατιστική ονοματολογία και το κοινό δασμολόγιο.
3. Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 918/83 του Συμβουλίου, της 28ης Μαρτίου 1983, για τη θέσπιση του κοινοτικού καθεστώτος τελωνειακών ατελειών.
4. Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2454/93 της Επιτροπής, της 2ας Ιουλίου 1993, για τον καθορισμό ορισμένων διατάξεων εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2913/92 του Συμβουλίου για τη θέσπιση του κοινοτικού τελωνειακού κώδικα.
5. Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3677/90 του Συμβουλίου, της 13ης Δεκεμβρίου 1990, για τη θέσπιση μέτρων για την πρόληψη της διοχέτευσης ορισμένων ουσιών στην παράνομη παρασκευή ναρκωτικών και ψυχοτρόπων ουσιών.
6. Οδηγία 92/109/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 14ης Δεκεμβρίου 1992, σχετικά με την παρασκευή και την εμπορία ορισμένων ουσιών που χρησιμοποιούνται για την παράνομη παρασκευή ναρκωτικών και ψυχοτρόπων ουσιών.
7. Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3911/92 του Συμβουλίου, της 9ης Δεκεμβρίου 1992, σχετικά με την εξαγωγή πολιτιστικών αγαθών.
8. Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 3295/94 του Συμβουλίου, της 22ας Δεκεμβρίου 1994, περί του καθορισμού μέτρων για την εισαγωγή στην Κοινότητα καθώς και την εξαγωγή και την επανεξαγωγή από την Κοινότητα εμπορευμάτων που παραβιάζουν ορισμένα δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας.

9. Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1367/95 της Επιτροπής, της 16ης Ιουνίου 1995, για τον καθορισμό των διατάξεων εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3295/94 του Συμβουλίου περί του καθορισμού μέτρων για την εισαγωγή στην Κοινότητα καθώς και την εξαγωγή και την επανεξαγωγή από την Κοινότητα εμπορευμάτων που παραβιάζουν ορισμένα δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας.

10. Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1334/2000 του Συμβουλίου, της 22ας Ιουνίου 2000, περί κοινοτικού συστήματος ελέγχου των εξαγωγών ειδών και τεχνολογίας διπλής χρήσης.

ΜΕΡΟΣ ΔΕΥΤΕΡΟ

1. Έκτη οδηγία 77/388/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 17ης Μαΐου 1977, περί εναρμονίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών, των σχετικών με τους φόρους κύκλου εργασιών - Κοινό σύστημα φόρου προστιθεμένης αξίας: ομοιόμορφη φορολογική βάση, στην οποία:

α) Στο άρθρο 3, παράγραφος 4, το πρώτο εδάφιο αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Κατά παρέκκλιση από την παράγραφο 1, λαμβανομένων υπόψη:

- των συμβάσεων και συνθηκών που έχουν συνάψει το Πριγκιπάτο του Μονακό και η Νήσος Μαν, αντίστοιχα, με τη Γαλλική Δημοκρατία και το Ηνωμένο Βασίλειο της Μεγάλης Βρετανίας και Βορείου Ιρλανδίας,

– της Συνθήκης Εγκαθίδρυσης της Κυπριακής Δημοκρατίας,

το Πριγκιπάτο του Μονακό, η Νήσος Μαν και οι Περιοχές των Κυρίαρχων Βάσεων του Ηνωμένου Βασιλείου στο Ακρωτήριο και τη Δεκέλεια της Κύπρου, δεν θεωρούνται ως τρίτα εδάφη για τους σκοπούς της εφαρμογής της παρούσας οδηγίας.»·

β) στο άρθρο 3, παράγραφος 4, το δεύτερο εδάφιο τροποποιείται με την προσθήκη μιας νέας περίπτωσης, ως εξής:

«– τις Περιοχές των Κυρίαρχων Βάσεων του Ηνωμένου Βασιλείου στο Ακρωτήριο και τη Δεκέλεια της Κύπρου, να αντιμετωπίζονται ως πράξεις διενεργούμενες από ή προς την Κυπριακή Δημοκρατία».

2. Οδηγία 92/12/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 25ης Φεβρουαρίου 1992, σχετικά με το γενικό καθεστώς, την κατοχή, την κυκλοφορία και τους ελέγχους των προϊόντων που υπόκεινται σε ειδικούς φόρους κατανάλωσης: το άρθρο 2, παράγραφος 4, τροποποιείται με την προσθήκη πέμπτης περίπτωσης, ως εξής:

«– τις Περιοχές των Κυρίαρχων Βάσεων του Ηνωμένου Βασιλείου στο Ακρωτήριο και τη Δεκέλεια της Κύπρου, να αντιμετωπίζονται ως πράξεις διενεργούμενες από ή προς την Κυπριακή Δημοκρατία».

ΜΕΡΟΣ ΤΡΙΤΟ

1. Το άρθρο 135 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 918/83 του Συμβουλίου, της 28ης Μαρτίου 1983, για τη θέσπιση του κοινοτικού καθεστώτος τελωνειακών ατελειών, τροποποιείται με την προσθήκη νέου στοιχείου δ), ως εξής:

«(δ) από μέρους του Ηνωμένου Βασιλείου, των ατελειών για τις εισαγωγές προϊόντων προς χρήση από τις ένοπλες δυνάμεις του ή από το πολιτικό προσωπικό που τις συνοδεύει ή για τον εφοδιασμό των λεσχών ή των κυλικίων τους, οι οποίες απορρέουν από τη Συνθήκη Εγκαθίδρυσης της Κυπριακής Δημοκρατίας της 16ης Αυγούστου 1960».

2. Έκτη οδηγία 77/388/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 17ης Μαΐου 1977, περί εναρμονίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών, των σχετικών με τους φόρους κύκλου εργασιών - Κοινό σύστημα φόρου προστιθεμένης αξίας: ομοιόμορφη φορολογική βάση, τροποποιείται ως εξής:

α) Στο άρθρο 14, παράγραφος 1, στοιχείο ζ), προστίθεται η ακόλουθη τέταρτη περίπτωση:

«— οι απαλλαγές που ορίζονται στην τρίτη περίπτωση επεκτείνονται στις εισαγωγές και παραδόσεις αγαθών και στις παροχές υπηρεσιών για τις ένοπλες δυνάμεις του Ηνωμένου Βασιλείου που σταθμεύουν στη νήσο Κύπρο σύμφωνα με τη Συνθήκη Εγκαθίδρυσης της Κυπριακής Δημοκρατίας, της 16ης Αυγούστου 1960, προς χρήση από τις ένοπλες δυνάμεις αυτές ή από το πολιτικό προσωπικό που τις συνοδεύει ή για τον εφοδιασμό των λεσχών ή των κυλικίων τους.»

β) Στο άρθρο 17, παράγραφος 3, το στοιχείο β) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«(β) πράξεών του που απαλλάσσονται κατά το άρθρο 14, παράγραφος 1, στοιχεία (ζ) και (θ), και κατά τα άρθρα 15 και 16, παράγραφος 1, υπό Β και Γ, και παράγραφος 2».

3. Το άρθρο 23, παράγραφος 1, πρώτο εδάφιο της οδηγίας 92/12/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 25ης Φεβρουαρίου 1992, σχετικά με το γενικό καθεστώς, την κατοχή, την κυκλοφορία και τους ελέγχους των προϊόντων που υπόκεινται σε ειδικούς φόρους κατανάλωσης, τροποποιείται με την προσθήκη της ακόλουθης νέας περίπτωσης ως εξής:

«— για τις ένοπλες δυνάμεις του Ηνωμένου Βασιλείου που σταθμεύουν στη νήσο Κύπρο σύμφωνα με τη Συνθήκη Εγκαθίδρυσης της Κυπριακής Δημοκρατίας της 16ης Αυγούστου 1960, προς χρήση από τις ένοπλες δυνάμεις αυτές ή από το πολιτικό προσωπικό που τις συνοδεύει ή για τον εφοδιασμό των λεσχών ή των κυλικείων τους».

ΜΕΡΟΣ ΤΕΤΑΡΤΟ

1. Στο παρόν Πρωτόκολλο νοούνται ως:

- α) «εξωτερικά σύνορα των Περιοχών των Κυρίαρχων Βάσεων»: τα θαλάσσια όρια, οι αερολιμένες και οι λιμένες των περιοχών αυτών, όχι όμως τα θαλάσσια ή χερσαία όριά τους με την Κυπριακή Δημοκρατία,
- β) «σημεία διέλευσης»: κάθε σημείο στο οποίο οι αρμόδιες αρχές του Ηνωμένου Βασιλείου επιτρέπουν τη διέλευση των εξωτερικών συνόρων.

2. Το Ηνωμένο Βασίλειο επιτρέπει τη διέλευση των εξωτερικών συνόρων των Περιοχών των Κυρίαρχων Βάσεων, μόνο στα σημεία διέλευσης.
3. α) Υπήκοοι τρίτων χωρών επιτρέπεται να διέρχονται από τα εξωτερικά σύνορα των Περιοχών των Κυρίαρχων Βάσεων μόνον εφόσον:
- (i) είναι κάτοχοι εγκύρου ταξιδιωτικού εγγράφου,
 - (ii) είναι κάτοχοι έγκυρης θεώρησης για την Κυπριακή Δημοκρατία, εάν απαιτείται,
 - (iii) απασχολούνται σε δραστηριότητα σχετική με την άμυνα ή είναι μέλη της οικογενείας προσώπου που απασχολείται στη δραστηριότητα αυτή, και
 - (iv) δεν συνιστούν κίνδυνο για την εθνική ασφάλεια.
- β) Το Ηνωμένο Βασίλειο μπορεί να παρεκκλίνει από τους ανωτέρω όρους μόνο για ανθρωπιστικούς λόγους, λόγους εθνικού συμφέροντος ή προκειμένου να συμμορφωθεί προς τις διεθνείς του υποχρεώσεις.
- γ) Όσον αφορά τη δέσμευση που ορίζεται στο στοιχείο α) υπό ii), τα μέλη των ενόπλων δυνάμεων, το πολιτικό προσωπικό και τα εξαρτώμενα εξ αυτών άτομα, όπως ορίζονται στο Παράρτημα C της Συνθήκης Εγκαθίδρυσης, θεωρούνται ως πρόσωπα για τα οποία η Κυπριακή Δημοκρατία δεν απαιτεί θεώρηση.

4. Το Ηνωμένο Βασίλειο ελέγχει τα πρόσωπα που διέρχονται τα εξωτερικά σύνορα των Περιοχών των Κυρίαρχων Βάσεων. Οι έλεγχοι αυτοί περιλαμβάνουν την εξακρίβωση των ταξιδιωτικών εγγράφων. Όλοι υπόκεινται στον έλεγχο αυτό τουλάχιστον μία φορά προκειμένου να διαπιστωθεί η ταυτότητά τους.
5. Οι αρμόδιες αρχές του Ηνωμένου Βασιλείου χρησιμοποιούν κινητές μονάδες για την επιτήρηση των εξωτερικών συνόρων μεταξύ των σημείων διέλευσης και στα σημεία διέλευσης εκτός των κανονικών εργάσιμων ωρών. Η επιτήρηση αυτή διενεργείται με τέτοιο τρόπο ώστε να αποθαρρύνονται οι προσπάθειες παράκαμψης των ελέγχων στα σημεία διέλευσης. Οι αρμόδιες αρχές του Ηνωμένου Βασιλείου αναπτύσσουν επαρκή αριθμό ειδικευμένων λειτουργών για τη διεξαγωγή των ελέγχων και της επιτήρησης κατά μήκος των εξωτερικών συνόρων των Περιοχών των Κυρίαρχων Βάσεων.
6. Οι αρμόδιες αρχές του Ηνωμένου Βασιλείου διατηρούν στενή συνεργασία με τις αρχές της Κυπριακής Δημοκρατίας, για την αποτελεσματική εφαρμογή των ελέγχων και της επιτήρησης.
7. α) Αιτών άσυλο που κατά πρώτον εισήλθε στη νήσο Κύπρο από χώρα εκτός της Ευρωπαϊκής Ένωσης, μέσω μιας Περιοχής Κυρίαρχων Βάσεων, γίνεται εκ νέου δεκτός ή επιτρέπεται η επανεισδοχή του στις Περιοχές των Κυρίαρχων Βάσεων κατόπιν αίτησης του κράτους μέλους της Ευρωπαϊκής Ένωσης στου οποίου το έδαφος βρίσκεται ο αιτών.
- β) Η Κυπριακή Δημοκρατία, λαμβάνοντας υπόψη ανθρωπιστικούς λόγους, συνεργάζεται με το Ηνωμένο Βασίλειο προκειμένου να εξευρεθούν πρακτικοί τρόποι και μέσα ώστε να γίνονται σεβαστά τα δικαιώματα και να ικανοποιούνται οι ανάγκες των αιτούντων άσυλο και των παράνομων μεταναστών στις Περιοχές των Κυρίαρχων Βάσεων, σύμφωνα με την οικεία νομοθεσία περί της Διοίκησης των Περιοχών των Κυρίαρχων Βάσεων.

ΔΗΛΩΣΗ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή επιβεβαιώνει ότι οι εφαρμοστέες στις Περιοχές των Κυρίαρχων Βάσεων διατάξεις του κοινοτικού δικαίου, σύμφωνα με το άρθρο 3, στοιχείο (α) του παρόντος Πρωτοκόλλου, περιλαμβάνουν:

- α) Τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3448/93 του Συμβουλίου, της 6ης Δεκεμβρίου 1993, για τον καθορισμό του καθεστώτος συναλλαγών που εφαρμόζεται για ορισμένα εμπορεύματα που προέρχονται από τη μεταποίηση γεωργικών προϊόντων,
- β) τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1260/1999 του Συμβουλίου, της 21ης Ιουνίου 1999, περί γενικών διατάξεων για τα Διαρθρωτικά Ταμεία, στο μέτρο που απαιτείται δυνάμει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1257/1999 του Συμβουλίου, της 17ης Μαΐου 1999 για τη στήριξη της αγροτικής ανάπτυξης από το Ευρωπαϊκό Γεωργικό Ταμείο Προσανατολισμού και Εγγυήσεων (ΕΓΤΠΕ) για τη χρηματοδότηση μέτρων αγροτικής ανάπτυξης στις Περιοχές των Κυρίαρχων Βάσεων δυνάμει του Τμήματος Εγγυήσεων του ΕΓΤΠΕ.

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΑΡΙΘ. 4
ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟΝ ΠΥΡΗΝΙΚΟ ΣΤΑΘΜΟ IGNALINA
ΤΗΣ ΛΙΘΟΥΑΝΙΑΣ

ΤΑ ΥΨΗΛΑ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΑ ΜΕΡΗ,

ΔΗΛΩΝΟΝΤΑΣ τη βούληση της Ένωσης να συνεχίσει να παρέχει τη δέουσα πρόσθετη κοινοτική συνδρομή στο έργο αποξήλωσης της Λιθουανίας και μετά την προσχώρηση της Λιθουανίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση για την περίοδο έως το 2006 και πέραν και σημειώνοντας ότι η Λιθουανία, λαμβάνοντας υπόψη την έκφραση αλληλεγγύης εκ μέρους της Ένωσης, έχει δεσμευτεί να κλείσει τη μονάδα 1 του πυρηνικού σταθμού Ignalina πριν από το 2005 και τη μονάδα 2 έως το 2009,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι η αποξήλωση του πυρηνικού σταθμού Ignalina, που διαθέτει δύο μονάδες αντιδραστήρων ισχύος 1500 MW τύπου RBMK από την περίοδο της πρώην Σοβιετικής Ένωσης, έχει πρωτοφανή χαρακτήρα και αποτελεί για τη Λιθουανία έκτακτη οικονομική επιβάρυνση, δυσανάλογη προς το μέγεθος και την οικονομική ισχύ της χώρας και ότι η αποξήλωση αυτή θα πρέπει να συνεχισθεί και πέραν της τρέχουσας περιόδου Δημοσιονομικών Προοπτικών της Κοινότητας,

ΣΗΜΕΙΩΝΟΝΤΑΣ την ανάγκη να θεσπισθούν εκτελεστικές διατάξεις όσον αφορά την πρόσθετη κοινοτική συνδρομή για την αντιμετώπιση των συνεπειών του κλεισίματος και της αποξήλωσης του πυρηνικού σταθμού Ignalina,

ΣΗΜΕΙΩΝΟΝΤΑΣ ότι η Λιθουανία, κατά τη χρήση της κοινοτικής συνδρομής, θα δώσει τη δέουσα προσοχή στις ανάγκες των περιοχών που θίγονται περισσότερο από το κλείσιμο του πυρηνικού σταθμού Ignalina,

ΔΗΛΩΝΟΝΤΑΣ ότι ορισμένα μέτρα που θα υποστηριχθούν μέσω κρατικής ενίσχυσης θεωρούνται συμβατά προς την εσωτερική αγορά, όπως η αποξήλωση του πυρηνικού σταθμού Ignalina, καθώς και η περιβαλλοντική αναβάθμιση σύμφωνα με το κεκτημένο και ο εκσυγχρονισμός της ικανότητας συμβατικής παραγωγής ηλεκτρικής ενέργειας που απαιτείται προς αντικατάσταση των δύο αντιδραστήρων του πυρηνικού σταθμού Ignalina μετά το κλείσιμό τους,

ΣΥΜΦΩΝΟΥΝ ΣΤΑ ΕΞΗΣ:

ΑΡΘΡΟ 1

Αναγνωρίζοντας την προθυμία της Ένωσης να παράσχει τη δέουσα πρόσθετη κοινοτική συνδρομή στο έργο της Λιθουανίας για αποξήλωση του πυρηνικού σταθμού Ignalina και εξαίροντας αυτήν την έκφραση αλληλεγγύης, η Λιθουανία δεσμεύεται να κλείσει τη μονάδα 1 του πυρηνικού σταθμού Ignalina πριν από το 2005 και τη μονάδα 2 του ίδιου σταθμού έως τις 31 Δεκεμβρίου 2009 το αργότερο και να προβεί, εν συνεχεία, στην αποξήλωση των μονάδων αυτών.

ΑΡΘΡΟ 2

1. Κατά την περίοδο 2004-2006, η Κοινότητα παρέχει στη Λιθουανία πρόσθετη οικονομική ενίσχυση προς υποστήριξη του έργου της αποξήλωσης και για να αντιμετωπίσει τις συνέπειες του κλεισίματος και της αποξήλωσης του πυρηνικού σταθμού Ignalina (εφεξής «πρόγραμμα Ignalina»).

2. Τα μέτρα στο πλαίσιο του προγράμματος Ignalina αποφασίζονται και εφαρμόζονται σύμφωνα με τις διατάξεις του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3906/89 του Συμβουλίου, της 18ης Δεκεμβρίου 1989, σχετικά με την οικονομική ενίσχυση υπέρ ορισμένων χωρών της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης ¹, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2500/2001 ².

3. Το πρόγραμμα Ignalina καλύπτει, μεταξύ άλλων: μέτρα στήριξης της αποξήλωσης του πυρηνικού σταθμού Ignalina, μέτρα για την περιβαλλοντική αναβάθμιση σύμφωνα με το κεκτημένο και μέτρα εκσυγχρονισμού της ικανότητας συμβατικής παραγωγής προς αντικατάσταση της παραγωγικής ικανότητας των δύο αντιδραστήρων του πυρηνικού σταθμού Ignalina και άλλα μέτρα επακόλουθα της απόφασης για κλείσιμο και αποξήλωση του σταθμού αυτού, τα οποία συμβάλλουν στην απαραίτητη αναδιάρθρωση, την περιβαλλοντική αναβάθμιση και τον εκσυγχρονισμό των τομέων της παραγωγής ενέργειας, μεταφοράς και διανομής στη Λιθουανία, καθώς και στην ενίσχυση της ασφάλειας του ενεργειακού εφοδιασμού και στη βελτίωση της ενεργειακής απόδοσης στη Λιθουανία.

4. Το πρόγραμμα Ignalina περιλαμβάνει μέτρα υποστήριξης του προσωπικού του σταθμού όσον αφορά τη διατήρηση υψηλού επιπέδου ασφάλειας της λειτουργίας του πυρηνικού σταθμού Ignalina κατά την περίοδο πριν από το κλείσιμο και κατά τη διάρκεια της αποξήλωσης των εν λόγω μονάδων αντιδραστήρων.

5. Για την περίοδο 2004 – 2006, τα ποσά για το πρόγραμμα Ignalina ανέρχονται σε 285 εκατομμύρια EUR σε πιστώσεις ανάληψης υποχρεώσεων, που θα αναληφθούν σε ίσες ετήσιες δόσεις.

¹ ΕΕ L 375, 23.12.1989, σ. 11.

² ΕΕ L 342, 27.12.2001, σ. 1.

6. Η συμμετοχή στο πλαίσιο του προγράμματος Ignalina ενδέχεται, για ορισμένα μέτρα, να ανέρχεται έως το 100% των συνολικών δαπανών. Θα πρέπει να καταβληθεί πάσα προσπάθεια προκειμένου να συνεχισθεί η πρακτική συγχρηματοδότησης που άρχισε στο πλαίσιο της προενταξιακής βοήθειας για τις προσπάθειες της Λιθουανίας όσον αφορά την αποξήλωση, καθώς και για την προσέλκυση συγχρηματοδότησης από άλλες πηγές, εφόσον χρειασθεί.

7. Η ενίσχυση στο πλαίσιο του προγράμματος Ignalina ή τα τμήματά της μπορούν να παρέχονται ως κοινοτική συνεισφορά στο Διεθνές Ταμείο Στήριξης του Παροπλισμού του Σταθμού Ignalina, το οποίο διαχειρίζεται η Ευρωπαϊκή Τράπεζα Ανασυγκρότησης και Ανάπτυξης.

8. Κρατική ενίσχυση από εθνικές, κοινοτικές και διεθνείς πηγές:

- για την περιβαλλοντική αναβάθμιση σύμφωνα με το κερτημένο και μέτρα εκσυγχρονισμού του λιθουανικού θερμοηλεκτρικού σταθμού στο Elektrenai για τη βασική αντικατάσταση της παραγωγικής ικανότητας των δύο αντιδραστήρων του πυρηνικού σταθμού Ignalina, και
- για την αποξήλωση του πυρηνικού σταθμού Ignalina,

πρέπει να είναι συμβατή με την εσωτερική αγορά όπως ορίζεται στη Συνθήκη ΕΚ.

9. Η κρατική ενίσχυση από εθνικές, κοινοτικές και διεθνείς πηγές για στήριξη των προσπαθειών της Λιθουανίας να αντιμετωπίσει τις συνέπειες από το κλείσιμο και την αποξήλωση του πυρηνικού σταθμού Ignalina μπορεί, σε ανά περίπτωση βάση, να θεωρείται συμβατή – βάσει της Συνθήκης ΕΚ– με την εσωτερική αγορά, και ιδίως η κρατική ενίσχυση με στόχο τη βελτίωση της ασφάλειας ενεργειακού εφοδιασμού.

ΑΡΘΡΟ 3

1. Αναγνωρίζοντας ότι η αποξήλωση του πυρηνικού σταθμού Ignalina έχει μακροχρόνιο χαρακτήρα και ότι συνεπάγεται εξαιρετική οικονομική επιβάρυνση για τη Λιθουανία, δυσανάλογη προς το μέγεθος και τις οικονομικές δυνατότητες της χώρας αυτής, η Ένωση παρέχει, στο πλαίσιο της αλληλεγγύης της προς τη Λιθουανία, τη δέουσα πρόσθετη κοινοτική συνδρομή στο έργο της αποξήλωσης πέραν του 2006.
2. Το πρόγραμμα Ignalina θα συνεχισθεί, για το σκοπό αυτόν, χωρίς διακοπή και θα παραταθεί πέραν του 2006. Οι εκτελεστικές διατάξεις για την παράταση του προγράμματος Ignalina αποφασίζονται σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 56 της Πράξης Προσχώρησης και τίθενται σε ισχύ το αργότερο κατά την ημερομηνία λήξης της παρούσας περιόδου των Δημοσιονομικών Προοπτικών.
3. Το πρόγραμμα Ignalina, κατά την παράτασή του σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 3, παράγραφος 2 του παρόντος Πρωτοκόλλου, βασίζεται στα ίδια στοιχεία και αρχές που περιγράφει το άρθρο 2 του παρόντος Πρωτοκόλλου.
4. Για την επόμενη περίοδο των Δημοσιονομικών Προοπτικών, προβλέπεται το προσήκον συνολικό μέσο ύψος πιστώσεων στο πλαίσιο της παράτασης του προγράμματος Ignalina. Ο προγραμματισμός των πόρων αυτών θα βασισθεί στις πραγματικές ανάγκες πληρωμών και την ικανότητα απορρόφησης.

ΑΡΘΡΟ 4

Με την επιφύλαξη των διατάξεων του άρθρου 1, η γενική ρήτρα διασφάλισης που αναφέρεται στο άρθρο 37 της Πράξης Προσχώρησης ισχύει έως τις 31 Δεκεμβρίου 2012, εάν σημειωθεί διαταραχή του ενεργειακού εφοδιασμού στη Λιθουανία.

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΑΡΙΘ. 5
ΓΙΑ ΤΗ ΧΕΡΣΑΙΑ ΔΙΕΛΕΥΣΗ ΠΡΟΣΩΠΩΝ
ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΠΕΡΙΟΧΗΣ ΤΟΥ ΚΑΛΙΝΙΝΓΚΡΑΝΤ ΚΑΙ
ΑΛΛΩΝ ΤΜΗΜΑΤΩΝ ΤΗΣ ΡΩΣΙΚΗΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΣ

ΤΑ ΥΨΗΛΑ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΑ ΜΕΡΗ,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ την ιδιαίτερη θέση της περιοχής του Καλίνινγκραντ της Ρωσικής Ομοσπονδίας στο πλαίσιο της διεύρυνσης της Ένωσης,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ τις υποχρεώσεις και τις δεσμεύσεις της Λιθουανίας όσον αφορά το κεκτημένο για τη δημιουργία ενός χώρου ελευθερίας, ασφάλειας και δικαιοσύνης,

ΣΗΜΕΙΩΝΟΝΤΑΣ, ειδικότερα, ότι η Λιθουανία πρέπει να επιβάλλει και να εφαρμόζει πλήρως το κοινοτικό κεκτημένο σχετικά με τον κατάλογο χωρών οι υπήκοοι των οποίων πρέπει να διαθέτουν θεώρηση κατά τη διέλευση των εξωτερικών συνόρων και χωρών οι υπήκοοι των οποίων απαλλάσσονται από την υποχρέωση αυτή, καθώς και το κοινοτικό κεκτημένο για θεώρηση ενιαίου τύπου, το αργότερο από την προσχώρηση,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι η χερσαία διέλευση προσώπων μεταξύ της περιοχής του Καλίνινγκραντ και άλλων τμημάτων της Ρωσικής Ομοσπονδίας μέσω του εδάφους της ΕΕ είναι θέμα που απασχολεί το σύνολο της Ένωσης και ως τέτοιο θα πρέπει να αντιμετωπισθεί, και πρέπει να μην έχει δυσμενείς συνέπειες για τη Λιθουανία,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ την απόφαση που πρέπει να ληφθεί από το Συμβούλιο για την άρση των ελέγχων στα εσωτερικά σύνορα, αφού διαπιστωθεί ότι πληρούνται οι απαραίτητες προς τούτο προϋποθέσεις,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΑΠΟΦΑΣΙΣΕΙ να βοηθήσουν τη Λιθουανία να εκπληρώσει, το συντομότερο δυνατόν, τις προϋποθέσεις για πλήρη συμμετοχή στον χώρο Σένγκεν χωρίς εσωτερικά σύνορα,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΣΤΙΣ ΑΚΟΛΟΥΘΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ:

ΑΡΘΡΟ 1

Οι κοινοτικοί κανόνες και ρυθμίσεις σχετικά με τη χερσαία διέλευση προσώπων μεταξύ της περιοχής του Καλίνινγκραντ και άλλων τμημάτων της Ρωσικής Ομοσπονδίας, και ιδίως ο κανονισμός του Συμβουλίου για την κατάρτιση ειδικού εγγράφου διευκόλυνσης της διέλευσης (FTD), εγγράφου διευκόλυνσης της σιδηροδρομικής διέλευσης (FRTD) και την τροποποίηση της Κοινής Προξενικής Εγκυκλίου και του Κοινού Εγχειριδίου, δεν καθυστερούν ούτε θα αποτρέψουν από μόνοι τους την πλήρη συμμετοχή της Λιθουανίας στο κεκτημένο του Σένγκεν, συμπεριλαμβανομένης της άρσης των ελέγχων στα εσωτερικά σύνορα.

ΑΡΘΡΟ 2

Η Κοινότητα βοηθάει τη Λιθουανία να εφαρμόσει τους κανόνες και τις ρυθμίσεις για τη διέλευση προσώπων μεταξύ της περιοχής του Καλίνινγκραντ και των άλλων τμημάτων της Ρωσικής Ομοσπονδίας με στόχο την πλήρη συμμετοχή της στο χώρο του Σένγκεν, το συντομότερο δυνατόν.

Η Κοινότητα βοηθάει τη Λιθουανία στη διαχείριση της διέλευσης προσώπων μεταξύ της περιοχής του Καλίνινγκραντ και των άλλων τμημάτων της Ρωσικής Ομοσπονδίας και καλύπτει, κυρίως, κάθε συμπληρωματικό κόστος που προκύπτει από την εφαρμογή των ειδικών διατάξεων του κεκτημένου σχετικά με τη διέλευση.

ΑΡΘΡΟ 3

Με την επιφύλαξη των κυριαρχικών δικαιωμάτων της Λιθουανίας, κάθε περαιτέρω απόφαση σχετικά με τη διέλευση προσώπων μεταξύ της περιοχής του Καλίνινγκραντ και άλλων τμημάτων της Ρωσικής Ομοσπονδίας, υιοθετείται από το Συμβούλιο, ομοφώνως, κατόπιν προτάσεως της Επιτροπής, μόνο μετά την προσχώρηση της Λιθουανίας.

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΑΡΙΘ. 6
ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΠΟΚΤΗΣΗ ΔΕΥΤΕΡΕΥΟΥΣΩΝ
ΚΑΤΟΙΚΙΩΝ ΣΤΗ ΜΑΛΤΑ

ΤΑ ΥΨΗΛΑ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΑ ΜΕΡΗ

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΣΤΑ ΕΞΗΣ :

Λαμβάνοντας υπόψη τον πολύ περιορισμένο αριθμό κατοικιών στη Μάλτα και τις πολύ περιορισμένες οικοδομήσιμες εκτάσεις, με τις οποίες μπορούν να καλύπτονται μόνο οι βασικές ανάγκες που δημιουργεί η δημογραφική ανάπτυξη του υπάρχοντος πληθυσμού, η Μάλτα μπορεί άνευ διακρίσεων να διατηρήσει σε ισχύ τους κανόνες που προβλέπονται στο Νόμο περί ακινήτου περιουσίας (κτήση υπό μη-κατοίκων) (κεφάλαιο 246), περί της απόκτησης και κατοχής ακινήτου περιουσίας δευτερεύουσας κατοικίας από υπηκόους κρατών μελών που δεν διέμεναν νομίμως στη Μάλτα για περισσότερο από πέντε χρόνια.

Η Μάλτα εφαρμόζει διαδικασίες χορήγησης αδειών για την απόκτηση ακινήτου περιουσία δευτερεύουσας κατοικίας στη Μάλτα, οι οποίες βασίζονται σε δημοσιοποιημένα, αντικειμενικά, σταθερά και διαφανή κριτήρια. Τα κριτήρια αυτά εφαρμόζονται χωρίς διακρίσεις και δεν οδηγούν σε διαφοροποίηση μεταξύ υπηκόων της Μάλτας και υπηκόων άλλων κρατών μελών. Η Μάλτα διασφαλίζει ότι, σε καμία περίπτωση, υπήκοος κράτους μέλους δεν υφίσταται περιοριστικότερη μεταχείριση από εκείνη που ισχύει για υπήκοο τρίτης χώρας.

Στην περίπτωση που η αξία ακινήτου που αγοράζει υπήκοος κράτους μέλους υπερβαίνει τα όρια που προβλέπει η νομοθεσία της Μάλτας, ήτοι 30.000 λίρες Μάλτας για τα διαμερίσματα και 50.000 λίρες Μάλτας για οιοδήποτε είδος ακινήτου εκτός των διαμερισμάτων και των ακινήτων ιστορικής αξίας, χορηγείται άδεια. Η Μάλτα δύναται να αναθεωρεί τα κατώτατα όρια που καθορίζει η νομοθεσία αυτή ώστε αυτά να αντικατοπτρίζουν τις μεταβολές των τιμών στην αγορά ακινήτων της Μάλτας.

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΑΡΙΘ. 7
ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΜΒΛΩΣΗ ΣΤΗ ΜΑΛΤΑ

ΤΑ ΥΨΗΛΑ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΑ ΜΕΡΗ

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΗΝ ΑΚΟΛΟΥΘΗ ΔΙΑΤΑΞΗ:

Καμία διάταξη της Συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση, των Συνθηκών περί ιδρύσεως των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων ή των Συνθηκών και πράξεων που τροποποιούν ή συμπληρώνουν τις εν λόγω Συνθήκες, δεν θίγει την εφαρμογή, στο έδαφος της Μάλτας, της εθνικής νομοθεσίας σχετικά με την άμβλωση.

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΑΡΙΘ. 8
ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΝΑΔΙΑΡΘΡΩΣΗ
ΤΗΣ ΠΟΛΩΝΙΚΗΣ ΧΑΛΥΒΟΥΡΓΙΑΣ

1. Παρά τα άρθρα 87 και 88 της Συνθήκης ΕΚ, οι κρατικές ενισχύσεις που χορηγεί η Πολωνία για αναδιάρθρωση συγκεκριμένων μερών της πολωνικής χαλυβουργίας θεωρούνται συμβατές προς την κοινή αγορά, εφόσον:

- η περίοδος που προβλέπεται στο άρθρο 8, παράγραφος 4 του Πρωτοκόλλου αριθ. 2 για τα προϊόντα ΕΚΑΧ στην Ευρωπαϊκή Συμφωνία περί συνδέσεως μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Πολωνίας, αφετέρου ¹, παραταθεί έως την ημερομηνία προσχώρησης,
- οι όροι που τίθενται στο σχέδιο αναδιάρθρωσης βάσει του οποίου παρατάθηκε το προαναφερθέν Πρωτόκολλο, τηρηθούν καθ' όλη την περίοδο 2002-2006,
- τηρηθούν οι προϋποθέσεις του παρόντος Πρωτοκόλλου, και
- δεν καταβληθεί καμία κρατική ενίσχυση για την αναδιάρθρωση της πολωνικής χαλυβουργίας μετά την ημερομηνία προσχώρησης.

2. Η αναδιάρθρωση του τομέα της πολωνικής χαλυβουργίας, όπως περιγράφεται στα ατομικά επιχειρηματικά προγράμματα των εταιρειών που απαριθμούνται στο Παράρτημα 1, και συμφώνως προς τις προϋποθέσεις που τίθενται στο παρόν Πρωτόκολλο, πρέπει να ολοκληρωθεί το αργότερο στις 31 Δεκεμβρίου 2000 (στο εξής «τέλος της περιόδου αναδιάρθρωσης»).

¹ ΕΕ L 348, 31.12.1993, σ. 2.

3. Μόνο οι εταιρείες που απαριθμούνται στο Παράρτημα 1 (στο εξής «δικαιούχοι εταιρείες») είναι επιλέξιμες για κρατική ενίσχυση στο πλαίσιο του προγράμματος αναδιάρθρωσης της πολωνικής χαλυβουργίας.
4. Μία δικαιούχος εταιρεία δεν μπορεί:
- α) σε περίπτωση συγχώνευσης με εταιρεία που δεν περιλαμβάνεται στο Παράρτημα 1, να μεταβιβάσει το ευεργέτημα της ενίσχυσης που παρέχεται στη δικαιούχο εταιρεία,
 - β) να αναλάβει τα περιουσιακά στοιχεία εταιρείας που δεν περιλαμβάνεται στο Παράρτημα 1, η οποία έχει πτωχεύσει κατά το διάστημα μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 2006.
5. Τυχόν μελλοντική ιδιωτικοποίηση οιασδήποτε εκ των δικαιούχων εταιρειών πραγματοποιείται εφόσον η εταιρεία αυτή σέβεται την ανάγκη για διαφάνεια και τηρεί τους όρους και τις αρχές σχετικά με τη βιωσιμότητα, τις κρατικές ενισχύσεις και τη μείωση του δυναμικού, όπως ορίζονται στο παρόν Πρωτόκολλο. Καμία άλλη κρατική ενίσχυση δεν χορηγείται ως τμήμα της πώλησης εταιρείας ή ατομικών περιουσιακών στοιχείων.
6. Η ενίσχυση αναδιάρθρωσης που χορηγείται στις δικαιούχους εταιρείες καθορίζεται από την αιτιολόγηση που εκτίθεται στο εγκριθέν σχέδιο αναδιάρθρωσης της πολωνικής χαλυβουργίας και τα ατομικά επιχειρηματικά προγράμματα που εγκρίνονται από το Συμβούλιο. Όμως, εν πάση περιπτώσει, η καταβαλλόμενη κατά το διάστημα 1997-2003 ενίσχυση και το συνολικό της ποσό δεν υπερβαίνει το ποσό των PLN 3 387 070 000.

Από το συνολικό αυτό ποσό:

- όσον αφορά την Polskie Huty Stali (στο εξής «PHS»), η ενίσχυση αναδιάρθρωσης που έχει ήδη χορηγηθεί ή που θα χορηγηθεί από το 1997 έως το τέλος του 2003 δεν υπερβαίνει τις 3 140 360 000 PLN. Η PHS έχει ήδη λάβει 62 360 000 PLN ενίσχυσης για αναδιάρθρωση στην περίοδο 1997-2001· πρέπει να λάβει ακόμη ενίσχυση αναδιάρθρωσης η οποία δεν θα υπερβαίνει τα 3 078 000 000 PLN το 2002 και το 2003 ανάλογα με τις απαιτήσεις που περιέχονται στο εγκριθέν σχέδιο αναδιάρθρωσης (που θα εξοφληθούν εντελώς το 2002 εάν η παράταση της περιόδου χάριτος δυνάμει του Πρωτοκόλλου αριθ. 2 της Ευρωπαϊκής Συμφωνίας δοθεί μέχρι το τέλος του 2002, ή άλλως το 2003),
- όσον αφορά τις εταιρείες Huta Andrzej S.A., Huta Bankowa Sp. z o.o., Huta Batory S.A., Huta Buczek S.A., Huta L.W. Sp. z o.o., Huta Łabędy S.A., and Huta Pokój S.A. (στο εξής «λοιπές δικαιούχοι εταιρείες»), η ενίσχυση αναδιάρθρωσης της χαλυβουργίας που έχει ήδη χορηγηθεί ή που θα χορηγηθεί από το 1997 έως το τέλος του 2003 δεν πρέπει να υπερβαίνει τις 246 710 000 PLN. Οι εταιρείες αυτές έχουν ήδη λάβει 37 160 000 PLN ενίσχυσης για αναδιάρθρωση στην περίοδο 1997-2001· θα λάβουν ακόμη ενίσχυση αναδιάρθρωσης η οποία δεν θα υπερβαίνει τα 210 210 000 PLN ανάλογα με τις απαιτήσεις που περιέχονται στο εγκριθέν σχέδιο αναδιάρθρωσης (από την οποία 182 170 000 PLN το 2002 και 27 380 000 PLN το 2003 εάν η παράταση της περιόδου χάριτος δυνάμει του Πρωτοκόλλου αριθ. 2 της Ευρωπαϊκής Συμφωνίας δοθεί μέχρι το τέλος του 2002, ή άλλως 210 210 000 PLN το 2003).

Η Πολωνία δεν χορηγεί καμία άλλη κρατική ενίσχυση με σκοπό την αναδιάρθρωση της πολωνικής χαλυβουργίας.

7. Η καθαρή μείωση δυναμικού που πρέπει να επιτευχθεί από την Πολωνία για τα τελικά προϊόντα κατά την περίοδο 1997-2006 είναι τουλάχιστον 1.231.000 τόνοι. Στο συνολικό αυτό ποσό περιλαμβάνονται καθαρές μειώσεις δυναμικού τουλάχιστον 715.000 tpy σε προϊόντα θερμής έλασης, και 716.000 tpy σε προϊόντα ψυχρής έλασης, καθώς και μέγιστη αύξηση κατά 200.000 tpy άλλων τελικών προϊόντων.

Η μείωση δυναμικού μετράται μόνον βάσει του μόνιμου κλεισίματος των εγκαταστάσεων παραγωγής με φυσική καταστροφή, έτσι ώστε οι εγκαταστάσεις αυτές να μην είναι δυνατόν να επαναλειτουργήσουν. Δήλωση πτώχευσης χαλυβουργικής εταιρείας δεν χαρακτηρίζεται ως μείωση δυναμικού.

Οι μειώσεις που εμφανίζονται στο Παράρτημα 2 είναι ελάχιστες και η πραγματική ωφέλιμη ικανότητα των μειώσεων που πρέπει να επιτευχθούν καθώς και το χρονοδιάγραμμα εντός του οποίου πρέπει να πραγματοποιηθούν θα καθορισθούν βάσει του οριστικού προγράμματος αναδιάρθρωσης της Πολωνίας και των ατομικών επιχειρηματικών προγραμμάτων στο πλαίσιο της Ευρωπαϊκής Συμφωνίας, λαμβανομένου υπόψη του στόχου εξασφάλισης της βιωσιμότητας των δικαιούχων εταιρειών μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 2006.

8. Το επιχειρηματικό πρόγραμμα για τη δικαιούχο εταιρεία PHS εφαρμόζεται. Ειδικότερα:

α) Οι προσπάθειες αναδιάρθρωσης επικεντρώνονται στα εξής:

- αναδιοργάνωση των εγκαταστάσεων παραγωγής της PHS με βάση τα προϊόντα και εξασφάλιση οριζόντιας οργάνωσης ανά λειτουργία (προμήθειες, παραγωγή, πωλήσεις),
- σύσταση ενοποιημένης δομής διαχείρισης στην PHS, η οποία θα επιτρέπει την πλήρη υλοποίηση των συνεργιών κατά την ενοποίηση,

- μετεξέλιξη του στρατηγικού κέντρου βάρους της PHS ώστε αντί να είναι προσανατολισμένη στην παραγωγή, να προσανατολισθεί στην εμπορία,
- βελτίωση της αποτελεσματικότητας και της αποδοτικότητας της επιχειρηματικής διαχείρισης της PHS, εξασφαλίζοντας και καλύτερο έλεγχο των απευθείας πωλήσεων,
- επανεξέταση από την PHS, βάσει έγκυρων οικονομικών εκτιμήσεων, της στρατηγικής θυγατρικών εταιρειών και, όπου ενδείκνυται, επανενσωμάτωση υπηρεσιών στη μητρική εταιρεία,
- επανεξέταση από την PHS του φάσματος προϊόντων που παράγει, μείωση της υπερπαραγωγής της όσον αφορά χρονοβόρα ημικατεργασμένα προϊόντα και, εν γένει, μεγαλύτερη έμφαση σε αγορές προϊόντων υψηλότερης προστιθέμενης αξίας,
- πραγματοποίηση επενδύσεων από την PHS με σκοπό την παραγωγή τελικών προϊόντων καλύτερης ποιότητας· δίδεται ιδιαίτερη προσοχή ώστε να επιτευχθεί, έως την ημερομηνία που ορίζεται στο χρονοδιάγραμμα για την εφαρμογή του προγράμματος αναδιάρθρωσης της PHS και το αργότερο μέχρι το τέλος του 2006, παραγωγή ποιότητας 3-Sigma στο εργοστάσιο PHS της Κρακοβίας,

β) οι μειώσεις του κόστους στην PHS πρέπει να βελτιστοποιηθούν κατά τη διάρκεια της περιόδου αναδιάρθρωσης, με την αύξηση της ενεργειακής αποδοτικότητας, τη βελτίωση των προμηθειών και την εξασφάλιση παραγωγικότητας εφάμιλλης με τα επίπεδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

- γ) εφαρμόζεται αναδιάρθρωση της απασχόλησης· έως την 31η Δεκεμβρίου 2006, πρέπει να επιτευχθούν επίπεδα παραγωγικότητας συγκρίσιμα με αυτά που επιτυγχάνονται σε ομάδες προϊόντων χαλυβουργικών βιομηχανιών της ΕΕ, βάσει ενοποιημένων στοιχείων που περιλαμβάνουν την έμμεση απασχόληση στις εταιρείες παροχής υπηρεσιών πλήρους κυριότητας,
- δ) οιαδήποτε ιδιωτικοποίηση πρέπει να βασίζεται στην τήρηση της απαιτούμενης διαφάνειας και να αντανakλά πλήρως την εμπορική αξία της PHS. Καμία περαιτέρω κρατική ενίσχυση δεν δίδεται ως μέρος της πώλησης.
9. Το επιχειρηματικό πρόγραμμα για τις λοιπές δικαιούχους εταιρείες εφαρμόζεται. Ειδικότερα:
- α) για όλες τις λοιπές δικαιούχους εταιρείες, οι προσπάθειες αναδιάρθρωσης επικεντρώνονται στα εξής:
- μετεξέλιξη του στρατηγικού κέντρου βάρους ώστε αντί να είναι προσανατολισμένες στην παραγωγή, να προσανατολίζονται στην εμπορία,
 - βελτίωση της αποτελεσματικότητας και της αποδοτικότητας της επιχειρηματικής διαχείρισης των εταιρειών, εξασφαλίζοντας και καλύτερο έλεγχο των απευθείας πωλήσεων,
 - επανεξέταση, βάσει έγκυρων οικονομικών εκτιμήσεων, της στρατηγικής θυγατρικών εταιρειών και, όπου ενδείκνυται, επανενσωμάτωση υπηρεσιών στις μητρικές εταιρείες,
- β) για την Huta Bankowa, εφαρμογή του προγράμματος μείωσης του κόστους,

- γ) για την Huta Buczek, απόκτηση της αναγκαίας χρηματοδοτικής στήριξης από πιστωτές και τοπικά χρηματοπιστωτικά ιδρύματα και εφαρμογή του προγράμματος μείωσης του κόστους, συμπεριλαμβανομένης της μείωσης του επενδυτικού κόστους μέσω της προσαρμογής ήδη υφιστάμενων εγκαταστάσεων παραγωγής,
- δ) για την Huta Łabedy, εφαρμογή του προγράμματος μείωσης του κόστους και μείωση της εξάρτησής της από την εξορυκτική βιομηχανία,
- ε) για την Huta Pokój, επίτευξη διεθνών προτύπων παραγωγικότητας στις θυγατρικές, εξοικονόμηση στην κατανάλωση ενέργειας και ματαίωση της προτεινόμενης επένδυσης στο τμήμα μεταποίησης και στο κατασκευαστικό τμήμα,
- στ) για τη Huta Batory, επίτευξη συμφωνίας με πιστωτές και χρηματοπιστωτικά ιδρύματα όσον αφορά την αναδιάρθρωση χρεών και τα επενδυτικά δάνεια. Η εταιρεία πρέπει να εξασφαλίσει επίσης ουσιαστική πρόσθετη μείωση του κόστους που θα συνδέεται με αναδιάρθρωση της απασχόλησης και βελτίωση της απόδοσης,
- ζ) για την Huta Andrzej, εξασφάλιση σταθερής χρηματοοικονομικής βάσης για την ανάπτυξή της, διαπραγματευόμενη συμφωνία με τους υπάρχοντες δανειστές της, τους μακροπρόθεσμους πιστωτές, τους χρηματοδότες των εμπορικών πράξεων και τα χρηματοπιστωτικά ιδρύματα. Πρέπει επίσης να πραγματοποιηθούν πρόσθετες επενδύσεις για το θερμοσωληνουργείο και για την εφαρμογή του σχεδίου μείωσης του προσωπικού,
- η) για την Huta L.W., πραγματοποίηση επενδύσεων όσον αφορά τα σχέδια της εταιρείας για τις εγκαταστάσεις θερμής ελάσεως, τον εξοπλισμό ανύψωσης και τις περιβαλλοντικές βελτιώσεις. Η εταιρεία αυτή πρέπει να επιτύχει επίσης υψηλότερα επίπεδα παραγωγικότητας μέσω της αναδιάρθρωσης του προσωπικού και της μείωσης του κόστους των εξωτερικών υπηρεσιών.

10. Οποιοσδήποτε συνακόλουθες μεταβολές του γενικού προγράμματος αναδιάρθρωσης και των ατομικών προγραμμάτων πρέπει να εγκρίνονται από την Επιτροπή και, οσάκις ενδείκνυται, από το Συμβούλιο.
11. Η υλοποίηση της αναδιάρθρωσης διεξάγεται με όρους πλήρους διαφάνειας και βάσει υγιών αρχών της οικονομίας της αγοράς.
12. Η Επιτροπή και το Συμβούλιο παρακολουθούν εκ του σύνεγγυς την εφαρμογή της αναδιάρθρωσης και την εκπλήρωση των όρων του παρόντος Πρωτοκόλλου όσον αφορά τη βιωσιμότητα, τις κρατικές ενισχύσεις και τις μειώσεις δυναμικού πριν και μετά την προσχώρηση, έως τη λήξη της περιόδου αναδιάρθρωσης, σύμφωνα με τις παραγράφους 13 έως 18. Για τον σκοπό αυτόν, η Επιτροπή υποβάλει έκθεση στο Συμβούλιο.
13. Εκτός από την παρακολούθηση της κρατικής ενίσχυσης, η Επιτροπή και το Συμβούλιο παρακολουθούν τα σημεία συγκριτικής αξιολόγησης που ορίζονται στο Παράρτημα 3.
14. Στην παρακολούθηση περιλαμβάνεται ανεξάρτητη αξιολόγηση η οποία διεξάγεται το 2003, 2004, 2005 και 2006. Εφαρμόζεται το τεστ βιωσιμότητας της Επιτροπής και μετράται η παραγωγικότητα ως μέρος της αξιολόγησης.
15. Η Πολωνία συνεργάζεται πλήρως με όλες τις ρυθμίσεις για την παρακολούθηση. Ειδικότερα:
- η Πολωνία υποβάλλει εκθέσεις στην Επιτροπή ανά εξάμηνο σχετικά με την αναδιάρθρωση των δικαιούχων εταιρειών, το αργότερο στις 15 Μαρτίου και στις 15 Σεπτεμβρίου κάθε έτους, μέχρι το τέλος της περιόδου αναδιάρθρωσης,

- η πρώτη έκθεση φθάνει στην Επιτροπή μέχρι τις 15 Μαρτίου 2003 και η τελευταία μέχρι τις 15 Μαρτίου 2007, εκτός εάν η Επιτροπή αποφασίσει άλλως,
 - οι εκθέσεις περιλαμβάνουν όλες τις πληροφορίες που απαιτούνται για την παρακολούθηση της διαδικασίας αναδιάρθρωσης, της κρατικής ενίσχυσης και της μείωσης και χρήσης δυναμικού και παρέχουν επαρκή χρηματοοικονομικά στοιχεία, ώστε να καθίσταται δυνατή η αξιολόγηση του κατά πόσον πληρούνται οι όροι και οι προϋποθέσεις που περιέχονται στο παρόν Πρωτόκολλο. Οι εκθέσεις περιλαμβάνουν τουλάχιστον τις πληροφορίες που ορίζονται στο Παράρτημα 4, τις οποίες η Επιτροπή επιφυλάσσει του δικαιώματος να τροποποιεί ανάλογα με τις εμπειρίες της από τη διαδικασία παρακολούθησης. Εκτός από τις επιμέρους επιχειρηματικές εκθέσεις για τις εταιρείες του Παραρτήματος 1, υπάρχει επίσης έκθεση για τη συνολική κατάσταση του πολωνικού χαλυβουργικού τομέα, η οποία περιλαμβάνει τις πρόσφατες μακροοικονομικές εξελίξεις,
 - η Πολωνία πρέπει επίσης να προσκομίζει κάθε πρόσθετη πληροφορία η οποία απαιτείται για την ανεξάρτητη αξιολόγηση που προβλέπεται στην παράγραφο 14,
 - η Πολωνία υποχρεώνει τις δικαιούχους εταιρείες να αποκαλύπτουν όλα τα σχετικά στοιχεία, τα οποία θα μπορούσαν, υπό άλλες συνθήκες, να θεωρηθούν εμπιστευτικά. Στην έκθεσή της προς το Συμβούλιο, η Επιτροπή εξασφαλίζει ότι δεν αποκαλύπτονται εμπιστευτικές πληροφορίες σχετικές με συγκεκριμένη εταιρεία.
16. Η Επιτροπή δύναται να αναθέτει, σε οιαδήποτε χρονική στιγμή σε ανεξάρτητο σύμβουλο να αξιολογεί τα αποτελέσματα της παρακολούθησης, να διενεργεί οιαδήποτε αναγκαία έρευνα και να υποβάλει έκθεση στην Επιτροπή και στο Συμβούλιο.

17. Εφόσον η Επιτροπή, με βάση την παρακολούθηση, ορίσει ότι υφίστανται ουσιαστικές παρεκκλίσεις από τα χρηματοοικονομικά στοιχεία με βάση τα οποία διεξήχθη η αξιολόγηση της βιωσιμότητας, μπορεί να ζητήσει από την Πολωνία να λάβει τα ενδεδειγμένα μέτρα για την ενίσχυση των μέτρων αναδιάρθρωσης των αφορώμενων δικαιούχων εταιρειών.

18. Εφόσον από την παρακολούθηση προκύψει ότι:

- α) Δεν έχουν τηρηθεί οι όροι των μεταβατικών ρυθμίσεων που περιλαμβάνονται στο παρόν Πρωτόκολλο, ή ότι
- β) δεν έχουν τηρηθεί οι δεσμεύσεις που αναλήφθηκαν στο πλαίσιο της παράταξης της περιόδου κατά την οποία η Πολωνία μπορεί, κατ' εξαίρεση, να χορηγεί κρατική ενίσχυση για την αναδιάρθρωση της χαλυβουργίας της δυνάμει της Ευρωπαϊκής Συμφωνίας ¹, ή ότι
- γ) η Πολωνία, κατά τη διάρκεια της περιόδου αναδιάρθρωσης, χορήγησε πρόσθετη ασύμβατη κρατική ενίσχυση στη χαλυβουργία, και ιδίως στις δικαιούχους εταιρείες,

οι μεταβατικές ρυθμίσεις που περιέχονται στο παρόν Πρωτόκολλο δεν ισχύουν.

Η Επιτροπή λαμβάνει ενδεδειγμένα μέτρα, απαιτώντας από την αφορώμενη εταιρεία να επιστρέψει τυχόν ενίσχυση που της έχει χορηγηθεί κατά παράβαση των όρων του παρόντος Πρωτοκόλλου.

¹ ΕΕ L 348, 31.12.1993, σ. 2.

ΕΤΑΙΡΙΕΣ ΠΟΥ ΛΑΜΒΑΝΟΥΝ ΚΡΑΤΙΚΗ ΕΝΙΣΧΥΣΗ
ΣΤΑ ΠΛΑΙΣΙΑ ΤΟΥ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ ΑΝΑΔΙΑΡΘΡΩΣΗΣ
ΤΗΣ ΧΑΛΥΒΟΥΡΓΙΑΣ ΤΗΣ ΠΟΛΩΝΙΑΣ

«Polskie Huty Stali» S.A.

Katowice

Huta Andrzej S.A.

Zawadzkie

Huta Bankowa Sp. z o.o.

Dąbrowa Górnicza,

Huta Batory S.A.

Chorzów

Huta Buczek S.A.

Sosnowiec

Huta L.W. Sp.zo.o.

Warszawa

Huta Łabędy S.A.

Gliwice

Huta Pokój S.A.

Ruda Śląska.

ΧΡΟΝΟΔΙΑΓΡΑΜΜΑ ΜΕΤΑΒΟΛΩΝ ΔΥΝΑΜΙΚΟΥ
(ΜΕΙΩΣΕΙΣ ΚΑΙ ΑΥΞΗΣΕΙΣ) ¹

Εταιρεία	Εγκατάσταση	Μεταβολή ελάχιστου δυναμικού	Μεταβολή ημερομηνίας παραγωγής	Ημερομηνία μόνιμου κλεισίματος
PHS	Μονάδα παραγωγής προφίλ μικρών και μεσαίων διαστάσεων, Świątchłowice	-340 000	1997	1997
Łabedy	Μονάδα παραγωγής προφίλ μεσαίων διαστάσεων	-90 000	2000	2000
PHS	Μονάδα γαλβανισμού, Świątchłowice	+100 000	2000	-
PHS	Μονάδα παραγωγής λωρίδων θερμής ελάσεως, Kraków	-700 000	31.12.2002	31.03.2005
PHS	Μονάδα παραγωγής λωρίδων ψυχρής ελάσεως, Świątchłowice	-36 000	31.12.2002	31.12.2005
L.W.	Μονάδα παραγωγής στενών λωρίδων ψυχρής ελάσεως	-30 000	31.12.2002	31.12.2004
Łabedy	Μονάδα παραγωγής προφίλ μεσαίων διαστάσεων	-90 000	30.09.2003	30.09.2003
Łabedy	Μονάδα παραγωγής πλατέων προϊόντων	-35 000	31.12.2003	31.12.2003
Bankowa	Μονάδα παραγωγής προφίλ μεσαίων διαστάσεων	-60 000	31.12.2004	31.12.2006
PHS	Μονάδα παραγωγής χονδροσύρματος, Sosnowiec	+200 000	01.01.2005	-

¹ Οι μειώσεις του δυναμικού θα πρέπει να είναι μόνιμες όπως ορίζεται στην απόφαση αριθ. 3010/91/EKAX της Επιτροπής (ΕΕ L 286, 16.10.1991, σ. 20).

PHS	Μονάδα παραγωγής λαμαρινών με οργανική επίστρωση, Świątchłowice	+100 000	01.01.2005	-
PHS	Μονάδα παραγωγής λωρίδων ψυχρής ελάσεως, Kraków (έλαστρο διπλής κατεύθυνσης με τέσσερις σειρές ρόλων και γραμμή έλασης με πέντε έλαστρα)	-650 000	31.12.2005	31.12.2006
PHS	Μονάδα παραγωγής λαμαρινών θερμής ελάσεως, Kraków	+400 000	01.01.2006	-
	Καθαρή μεταβολή δυναμικού	-1 231 000		

ΣΗΜΕΙΑ ΣΥΓΚΡΙΤΙΚΗΣ ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗΣ ΚΑΙ ΠΑΡΑΚΟΛΟΥΘΗΣΗ

1. Βιωσιμότητα

Λαμβανομένων υπόψη των ειδικών λογιστικών κανόνων που εφαρμόζει η Επιτροπή, κάθε δικαιούχος εταιρεία πρέπει να επιτύχει ελάχιστο ετήσιο ακαθάριστο κύκλο εργασιών (10% για τις μη ολοκληρωμένες χαλυβουργικές επιχειρήσεις, 13,5 % για τις ολοκληρωμένες χαλυβουργίες) και ελάχιστη απόδοση 1,5% του κύκλου εργασιών του ιδίου κεφαλαίου μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 2006, το αργότερο. Αυτό πρέπει να ελέγχεται στην ανεξάρτητη αξιολόγηση που διενεργείται ετησίως μεταξύ του 2003 και του 2006, σύμφωνα με την παράγραφο 14 του Πρωτοκόλλου.

2. Παραγωγικότητα

Η συνολική παραγωγικότητα με βάση το ενοποιημένο κόστος, τα στοιχεία περί απασχόλησης και τα στοιχεία περί άμεσης απασχόλησης, κατ' αντιστοιχία των στοιχείων της χαλυβουργίας της ΕΕ, επιτυγχάνονται σταδιακά μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 2006. Αυτό ελέγχεται στην ανεξάρτητη αξιολόγηση που διενεργείται ετησίως μεταξύ του 2003 και του 2006, σύμφωνα με την παράγραφο 14 του Πρωτοκόλλου.

3. Μειώσεις του κόστους

Δίδεται ιδιαίτερη σημασία στις μειώσεις του κόστους, οι οποίες αποτελούν ένα από τα βασικά στοιχεία της βιωσιμότητας. Οι μειώσεις αυτές εφαρμόζονται ευρέως, σύμφωνα με τα επιχειρηματικά προγράμματα των δικαιούχων εταιρειών. Κατά τη διάρκεια της περιόδου αναδιάρθρωσης πραγματοποιούνται μειώσεις του κόστους με σκοπό, μέχρι το τέλος της περιόδου αναδιάρθρωσης, τα επίπεδα του κόστους να είναι αντίστοιχα με εκείνα της χαλυβουργίας της ΕΕ.

ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΟΣ ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΑΠΑΙΤΗΣΕΩΝ ΠΛΗΡΟΦΟΡΗΣΗΣ

1. Παραγωγή και επιπτώσεις στην αγορά

- μηνιαία παραγωγή και πρόβλεψη παραγωγής για το υπόλοιπο της περιόδου αναδιάρθρωσης όσον αφορά τον ακατέργαστο χάλυβα, τα ημικατεργασμένα και τελικά προϊόντα ανά κατηγορία και ανά φάσμα προϊόντων,
- πωλήσεις προϊόντων και πρόβλεψη πωλήσεων για το υπόλοιπο της περιόδου αναδιάρθρωσης, συμπεριλαμβανομένων ποσοτήτων, τιμών και αγορών· ανάλυση ανά φάσμα προϊόντων.

2. Επενδύσεις

- λεπτομερή στοιχεία για τις πραγματοποιηθείσες επενδύσεις,
- ημερομηνία ολοκλήρωσης,
- κόστος της επένδυσης, πηγές χρηματοδότησης και ποσό κάθε τυχόν συναφούς ενίσχυσης,

- ημερομηνία καταβολής της ενίσχυσης, εφόσον υπάρχει,
- λεπτομερή στοιχεία για τις προβλεπόμενες επενδύσεις.

3. Μειώσεις εργατικού δυναμικού

- αριθμός και χρονοδιάγραμμα καταργούμενων θέσεων εργασίας,
- εξέλιξη της απασχόλησης σε δικαιούχους εταιρείες (διάκριση μεταξύ άμεσης και έμμεσης απασχόλησης),
- ανάλυση των ειδών κόστους σε συνδυασμό με την απασχόληση και τις συμβάσεις εξωτερικών υπηρεσιών.

4. Δυναμικό (αφορά ολόκληρο τον χαλυβουργικό τομέα στην Πολωνία)

- ημερομηνία ή αναμενόμενη ημερομηνία παύσης παραγωγής δυναμικού, εκφραζόμενης σε ΜΔΠ (ως ΜΔΠ νοείται η μέγιστη δυνατή ετήσια παραγωγή, η οποία μπορεί να πραγματοποιηθεί υπό συνήθεις συνθήκες εργασίας) που θα κλείσει και περιγραφή του,
- ημερομηνία (ή αναμενόμενη ημερομηνία) διάλυσης, όπως ορίζεται στην απόφαση αριθ. 3010/91/EKAX της Επιτροπής σχετικά με τις πληροφορίες που πρέπει να παρέχουν για τις επενδύσεις τους οι χαλυβουργικές επιχειρήσεις¹, της αφορώμενης εγκατάστασης και λεπτομέρειες σχετικά με τη διάλυση,

¹ ΕΕ L 286, 16.10.1991, σ. 20.

- ημερομηνία (ή αναμενόμενη ημερομηνία) εισαγωγής νέου δυναμικού και περιγραφή του,
- εξέλιξη του συνολικού δυναμικού ακατέργαστου χάλυβα και τελικών προϊόντων στην Πολωνία, ανά κατηγορία.

5. Κόστος

- ανάλυση των ειδών κόστους και της εξέλιξής τους στο παρελθόν και το μέλλον, ιδίως για την εξοικονόμηση δαπανών για εργατικό δυναμικό, κατανάλωση ενέργειας, εξοικονόμηση δαπανών για πρώτες ύλες, εξαρτήματα και εξωτερικές υπηρεσίες.

6. Χρηματοοικονομικές επιδόσεις

- εξέλιξη επιλεγμένων καίριων χρηματοοικονομικών συντελεστών ώστε να διασφαλίζεται ότι σημειώνεται πρόοδος προς την κατεύθυνση της βιωσιμότητας (τα χρηματοοικονομικά αποτελέσματα και οι σχετικοί συντελεστές πρέπει να παρέχονται κατά τρόπο που να επιτρέπει την αντιπαραβολή τους με το πρόγραμμα χρηματοοικονομικής αναδιάρθρωσης της εταιρείας και πρέπει να περιλαμβάνει το τεστ βιωσιμότητας της Επιτροπής),
- επίπεδο χρηματοοικονομικών επιβαρύνσεων,
- λεπτομέρειες για τις χορηγούμενες ενισχύσεις και σχετικό χρονοδιάγραμμα,
- λεπτομέρειες για τις ήδη χορηγηθείσες ενισχύσεις και σχετικό χρονοδιάγραμμα,

- όροι και προϋποθέσεις τυχόν νέων δανείων (ανεξαρτήτως πηγής),
- ελεγχθέντα δελτία οικονομικής κατάστασης.

7. Ιδιωτικοποίηση

- διαδικασία που ακολουθήθηκε για την ιδιωτικοποίηση,
- τιμή πώλησης, ισχύοντες όροι και αντιμετώπιση υφισταμένων υποχρεώσεων,
- διάθεση προϊόντος πώλησης,
- ημερομηνία πώλησης,
- χρηματοοικονομική θέση της επιχείρησης τη στιγμή της πώλησης,
- αξία της επιχείρησης/περιουσιακών στοιχείων κατά την πώληση και χρησιμοποιηθείσα μέθοδος αποτίμησης.

8. Σύσταση νέας εταιρείας ή νέων μονάδων που ενσωματώνουν επεκτάσεις του δυναμικού
- ταυτότητα κάθε μετόχου, είτε από τον ιδιωτικό είτε από το δημόσιο τομέα,
 - πηγές χρηματοδότησης για τη σύσταση νέας εταιρείας ή νέων μονάδων,
 - όροι και προϋποθέσεις συμμετοχής μετόχων του ιδιωτικού και του δημόσιου τομέα,
 - διοικητική δομή της νέας εταιρείας.
9. Οιοσδήποτε πρόσθετες πληροφορίες κρίνονται αναγκαίες για την ανεξάρτητη αξιολόγηση που προβλέπεται στην παράγραφο 14 του Πρωτοκόλλου.

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΑΡΙΘ. 9
ΓΙΑ ΤΗ ΜΟΝΑΔΑ 1 ΚΑΙ ΤΗ ΜΟΝΑΔΑ 2
ΤΟΥ ΠΥΡΗΝΙΚΟΥ ΣΤΑΘΜΟΥ BOHUNICE V1 ΤΗΣ ΣΛΟΒΑΚΙΑΣ

ΤΑ ΥΨΗΛΑ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΑ ΜΕΡΗ,

ΣΗΜΕΙΩΝΟΝΤΑΣ τη δέσμευση της Σλοβακίας να κλείσει τη μονάδα 1 και τη μονάδα 2 του πυρηνικού σταθμού Bohunice V1 έως το 2006 και έως το 2008 αντίστοιχα και δηλώνοντας τη βούληση της Ένωσης να συνεχίσει να παρέχει έως το 2006 οικονομική βοήθεια, σε συνέχεια της προενταξιακής βοήθειας στο πλαίσιο του προγράμματος PHARE, προς υποστήριξη του έργου της αποξήλωσης που ανέλαβε η Σλοβακία,

ΣΗΜΕΙΩΝΟΝΤΑΣ την ανάγκη θέσπισης εκτελεστικών διατάξεων σχετικά με τη συνεχιζόμενη κοινοτική συνδρομή,

ΣΥΜΦΩΝΟΥΝ ΣΤΑ ΕΞΗΣ:

ΑΡΘΡΟ 1

Η Σλοβακία δεσμεύεται για το κλείσιμο της μονάδας 1 του πυρηνικού σταθμού Bohunice V1 έως τις 31 Δεκεμβρίου 2006 και της μονάδας 2 του ίδιου σταθμού έως τις 31 Δεκεμβρίου 2008 το αργότερο και για την εν συνέχεια αποξήλωση των μονάδων αυτών.

ΑΡΘΡΟ 2

1. Κατά την περίοδο 2004-2006, η Κοινότητα παρέχει στη Σλοβακία οικονομική ενίσχυση προς υποστήριξη του έργου της αποξήλωσης και προκειμένου να αντιμετωπίσει τις συνέπειες του κλεισίματος και της αποξήλωσης της μονάδας 1 και της μονάδας 2 του πυρηνικού σταθμού Bohunice V1 (εφεξής «ενίσχυση»).
2. Η ενίσχυση αποφασίζεται και υλοποιείται – και μετά από την προσχώρηση της Σλοβακίας στην Ένωση – σύμφωνα με τις διατάξεις του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3906/89 του Συμβουλίου, της 18ης Δεκεμβρίου 1989, σχετικά με την οικονομική ενίσχυση υπέρ ορισμένων χωρών της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης ¹, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2500/2001 ².
3. Για την περίοδο 2004 – 2006, η ενίσχυση ανέρχεται σε 90 εκατομμύρια EUR σε πιστώσεις ανάληψης υποχρεώσεων, που θα αναληφθούν σε ίσες ετήσιες δόσεις.
4. Η ενίσχυση ή τα τμήματά της μπορούν να παρέχονται ως κοινοτική συνεισφορά στο Διεθνές Ταμείο Στήριξης του Παροπλισμού του Bohunice, το οποίο διαχειρίζεται η Ευρωπαϊκή Τράπεζα Ανασυγκρότησης και Ανάπτυξης.

¹ ΕΕ L 375, 23.12.1989, σ. 11.

² ΕΕ L 342, 27.12.2001, σ. 1.

ΑΡΘΡΟ 3

Η Ευρωπαϊκή Ένωση αναγνωρίζει ότι η αποξήλωση του σταθμού πυρηνικής ενέργειας Bohunice V1 θα πρέπει να συνεχισθεί πέραν της τρέχουσας περιόδου Δημοσιονομικών Προοπτικών και ότι η προσπάθεια αυτή αντιπροσωπεύει για τη Σλοβακία σημαντική οικονομική επιβάρυνση. Οι αποφάσεις περί συνέχισης της ενίσχυσης της ΕΕ στον τομέα αυτόν μετά το 2006 θα λάβουν υπόψη τους την υφιστάμενη κατάσταση.

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΑΡΙΘ. 10
ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΠΡΟ

ΤΑ ΥΨΗΛΑ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΑ ΜΕΡΗ,

ΕΠΙΒΕΒΑΙΩΝΟΝΤΑΣ τη δέσμευσή τους για μια συνολική διευθέτηση του Κυπριακού προβλήματος, σύμφωνα με τις σχετικές Αποφάσεις του Συμβουλίου Ασφαλείας των Ηνωμένων Εθνών, καθώς και την ισχυρή υποστήριξή τους στις προσπάθειες του Γενικού Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών για την επίτευξη του σκοπού αυτού,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι αυτή η συνολική διευθέτηση του Κυπριακού προβλήματος δεν έχει ακόμη επιτευχθεί,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ, επομένως, ότι είναι ανάγκη να προβλεφθεί η αναστολή της εφαρμογής του κεκτημένου στις περιοχές της Κυπριακής Δημοκρατίας στις οποίες η Κυβέρνηση της Κυπριακής Δημοκρατίας δεν ασκεί αποτελεσματικό έλεγχο,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι σε περίπτωση επίλυσης του Κυπριακού προβλήματος η αναστολή αυτή θα αρθεί,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση είναι έτοιμη να λάβει υπόψη της τους όρους αυτής της διευθέτησης σύμφωνα με τις αρχές στις οποίες θεμελιώνεται η Ευρωπαϊκή Ένωση,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι πρέπει να προβλεφθούν οι όροι υπό τους οποίους θα εφαρμόζονται οι σχετικές διατάξεις του δικαίου της ΕΕ στη γραμμή μεταξύ, αφενός, των προαναφερθεισών περιοχών και, αφετέρου, των περιοχών στις οποίες η Κυβέρνηση της Κυπριακής Δημοκρατίας ασκεί αποτελεσματικό έλεγχο καθώς και της Περιοχής της Ανατολικής Κυρίαρχης Βάσης του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και Βορείου Ιρλανδίας,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ η προσχώρηση της Κύπρου στην Ευρωπαϊκή Ένωση να ωφελήσει όλους τους Κύπριους πολίτες και να προωθήσει την εσωτερική ειρήνη και συμφιλίωση,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ, συνεπώς, ότι τίποτε στο παρόν Πρωτόκολλο δεν πρέπει να αποκλείει τη λήψη μέτρων για την επίτευξη του σκοπού αυτού,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι τα μέτρα αυτά δεν πρέπει να επηρεάσουν την εφαρμογή του κεκτημένου, βάσει των όρων που έχουν τεθεί στην Συνθήκη Προσχώρησης, σε οποιοδήποτε άλλο τμήμα της Κυπριακής Δημοκρατίας,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΙΣ ΑΚΟΛΟΥΘΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ:

ΑΡΘΡΟ 1

1. Η εφαρμογή του κεκτημένου αναστέλλεται στις περιοχές της Κυπριακής Δημοκρατίας στις οποίες η Κυβέρνηση της Κυπριακής Δημοκρατίας δεν ασκεί αποτελεσματικό έλεγχο.
2. Το Συμβούλιο, ενεργώντας ομόφωνα βάσει πρότασης της Επιτροπής, αποφασίζει την άρση της αναστολής που αναφέρεται στην παράγραφο 1.

ΑΡΘΡΟ 2

1. Το Συμβούλιο, ενεργώντας ομόφωνα βάσει πρότασης της Επιτροπής, ορίζει τους όρους υπό τους οποίους εφαρμόζονται οι διατάξεις του δικαίου της ΕΕ στη γραμμή μεταξύ των περιοχών που αναφέρονται στο άρθρο 1 και των περιοχών στις οποίες η Κυβέρνηση της Κυπριακής Δημοκρατίας ασκεί αποτελεσματικό έλεγχο.
2. Το εδαφικό όριο μεταξύ της Περιοχής της Ανατολικής Κυρίαρχης Βάσης και των περιοχών που αναφέρονται στο άρθρο 1 θεωρείται τμήμα των εξωτερικών συνόρων των Περιοχών των Κυρίαρχων Βάσεων για τους σκοπούς του Μέρους IV του Παραρτήματος του Πρωτοκόλλου σχετικά με τις Περιοχές των Κυρίαρχων Βάσεων του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και Βορείου Ιρλανδίας στην Κύπρο, όσο διαρκεί η αναστολή της εφαρμογής του κεκτημένου σύμφωνα με το άρθρο 1.

ΑΡΘΡΟ 3

1. Τίποτε στο παρόν Πρωτόκολλο δεν αποκλείει τη λήψη μέτρων για την προώθηση της οικονομικής ανάπτυξης των περιοχών που αναφέρονται στο άρθρο 1.
2. Τα μέτρα αυτά δεν επηρεάζουν την εφαρμογή του κεκτημένου, βάσει των όρων που έχουν τεθεί στη Συνθήκη Προσχώρησης, σε οποιοδήποτε άλλο τμήμα της Κυπριακής Δημοκρατίας.

ΑΡΘΡΟ 4

Στην περίπτωση που επιτευχθεί διευθέτηση, το Συμβούλιο, ενεργώντας ομόφωνα βάσει πρότασης της Επιτροπής, αποφασίζει την αναπροσαρμογή των όρων προσχώρησης της Κύπρου στην Ευρωπαϊκή Ένωση σε σχέση με την τουρκοκυπριακή κοινότητα.